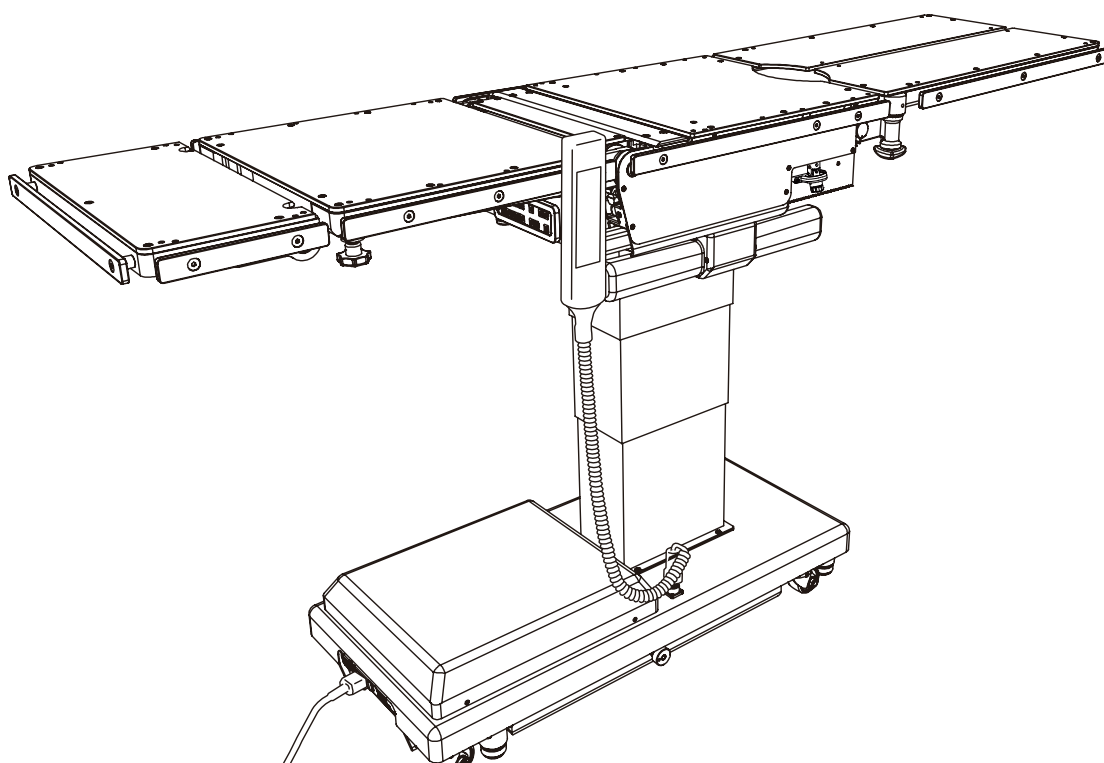


CE



## Table d'opération MOT-VS500DK Manuel opérateur



Cette table d'opération est conçue pour les opérations médicales. L'utilisation de cette table d'opération à toute autre fin que son utilisation prévue risque de provoquer des blessures graves.

L'opérateur et la personne en charge de la maintenance de cette table d'opération doivent lire intégralement le présent manuel d'utilisation et bien en comprendre le contenu avant de l'utiliser, d'effectuer son inspection, de la régler ou d'en réaliser la maintenance.

Conservez ce manuel dans un endroit accessible afin de pouvoir facilement vous y reporter.

# Table des matières

<b>1.</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>1</b>
1.1	Ce manuel .....	1
1.2	Utilisation prévue de ce produit .....	1
1.3	Accessoires .....	2
<b>2.</b>	<b>Précautions de sécurité</b> .....	<b>4</b>
2.1	À lire jusqu'au bout avant toute utilisation .....	4
2.2	Étiquetage .....	8
<b>3.</b>	<b>Introduction à la section</b> .....	<b>12</b>
3.1	Unité principale .....	12
3.2	Boîtier de commande .....	13
3.3	Boîtier de commande sans fil (en option) .....	14
3.4	Pédale de commande (en option) .....	15
<b>4.</b>	<b>Fonctionnement</b> .....	<b>16</b>
4.1	Installation et mise en charge de la batterie .....	16
4.2	Mise sous tension / hors tension de l'unité .....	22
4.3	Utilisation de l'interrupteur d'arrêt d'urgence .....	24
4.4	Fixation et libération de la table d'opération .....	25
4.5	Déverrouillage du frein .....	27
4.6	Basculement latéral du plateau .....	28
4.7	Position de Trendelenburg .....	29
4.8	Inclinaison de l'appui-dos .....	31
4.9	Changement de hauteur du plateau .....	32
4.10	Coulissement du plateau .....	33
4.11	Inclinaison ou réinclinaison du plateau .....	35
4.12	Modification de la hauteur de l'unité de levage .....	37
4.13	Retour à la position de niveau .....	38
4.14	Réglage de l'appui-tête .....	39
4.15	Réglage de l'appui-jambes .....	41
<b>5.</b>	<b>Maintenance et inspection</b> .....	<b>44</b>
5.1	Inspection avant et après utilisation .....	44
5.2	Pièces à remplacer périodiquement .....	46
5.3	Informations sur la version du logiciel .....	46
<b>6.</b>	<b>Spécifications</b> .....	<b>47</b>
6.1	Tableau des spécifications .....	47
6.2	Vue externe .....	49
<b>7.</b>	<b>Dépannage</b> .....	<b>50</b>
<b>8.</b>	<b>Avant toute demande de réparation</b> .....	<b>51</b>

<b>Annexe 1 Comptabilité électromagnétique.....</b>	<b>53</b>
<b>Annexe 2 Glossaire .....</b>	<b>56</b>



# 1. Introduction

## 1.1 Ce manuel

Ce manuel contient des informations relatives à la sécurité et à l'utilisation efficace de ce produit. Avant d'utiliser ce produit, lisez intégralement le présent manuel pour comprendre comment l'utiliser et le contrôler.

Le non-respect de ces instructions risque de provoquer des blessures graves.

Les informations de sécurité sont classées de la façon suivante afin que le contenu des avertissements et des mises en garde, ainsi que les détails des avertissements et des mises en garde sur le produit, soient compréhensibles.



**Si ces indications sont ignorées et si le produit est utilisé de façon incorrecte, il existe des risques de blessures graves ou de décès.**



**Si ces indications sont ignorées et si le produit est utilisé de façon incorrecte, il existe des risques de blessures et/ou de dommages matériels.**

### REMARQUE

Cette note fournit des informations supplémentaires sur les fonctionnalités du produit.

Les mentions d'avertissement et de mise en garde du présent manuel relatives à l'utilisation et à l'inspection s'appliquent à l'utilisation prévue (opérations chirurgicales) de ce produit.

Si ce produit est utilisé à des fins autres que chirurgicales, l'utilisateur est responsable de la sécurité en matière d'utilisation et d'inspection non mentionnées dans le présent manuel.

## 1.2 Utilisation prévue de ce produit

Ce produit est une table d'opération sur laquelle on place un patient pour pratiquer des interventions chirurgicales.

Ce produit est destiné à servir de support à un patient au cours d'interventions chirurgicales.

Conformément aux objectifs de la chirurgie, ce produit est doté de fonctions qui permettent d'ajuster la hauteur, mais aussi de changer et de régler librement la position du corps du patient.

Ce produit utilise des batteries et des prises de classe médicale comme sources d'alimentation.

Dans la salle d'opération, veillez à ce que seuls des médecins, infirmières et techniciens d'équipements médicaux familiers de l'utilisation de ce produit puissent l'utiliser.

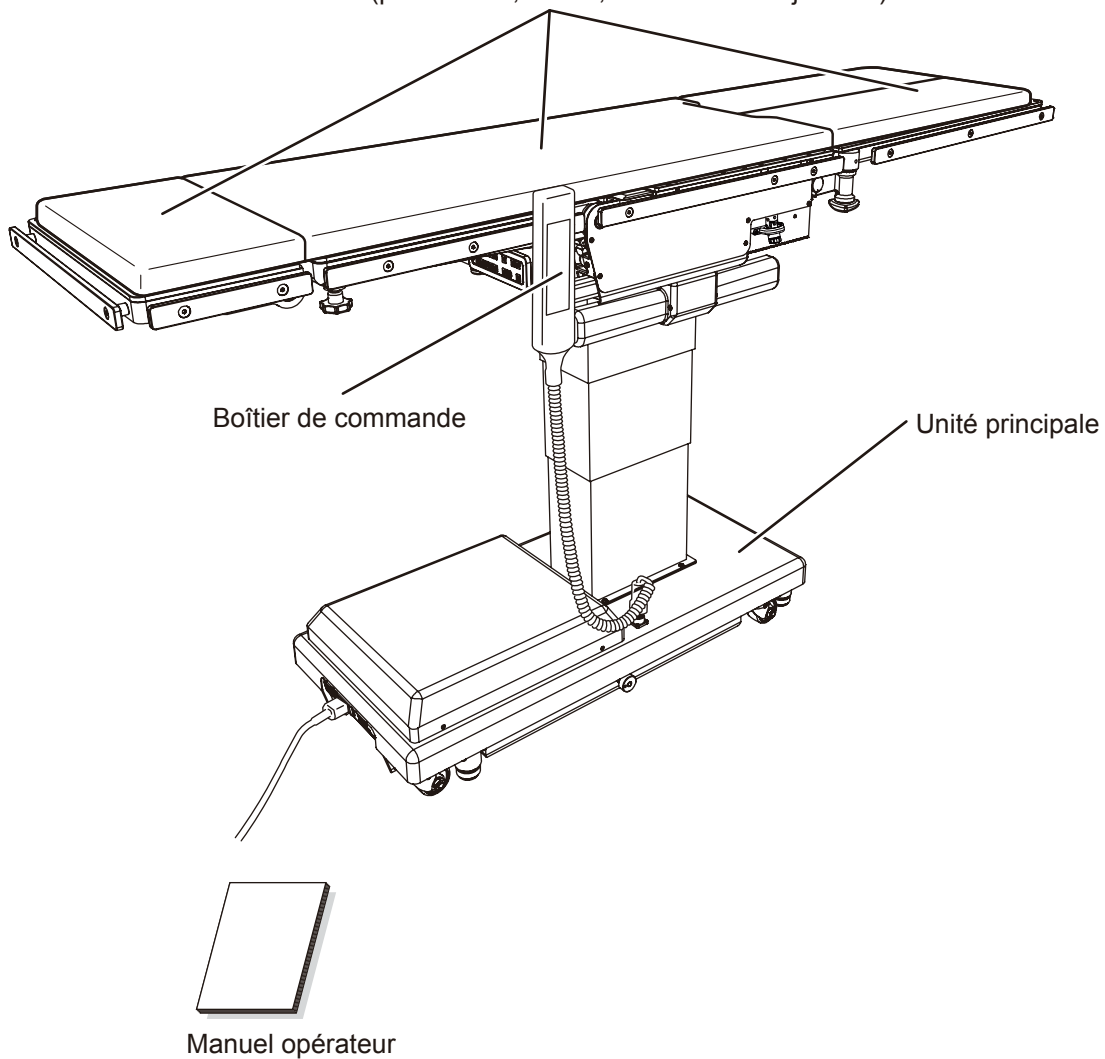
## 1.3 Accessoires

1

Introduction

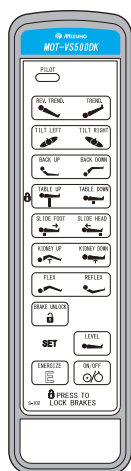
### ■ Composants et accessoires standard

Matelas (pour la tête, le dos, hanches et les jambes)

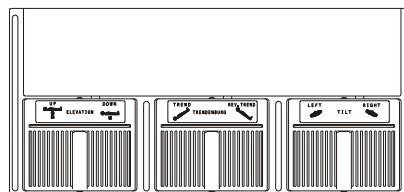


## ■ Pièces en option

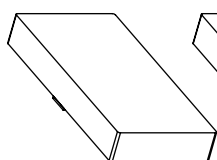
### ● Boîtier de commande sans fil



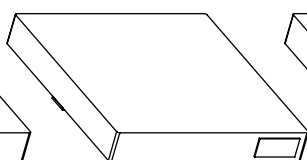
### ● Pédale de commande



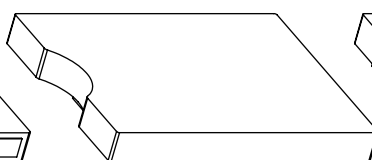
### ● Cale Mizuho d'origine



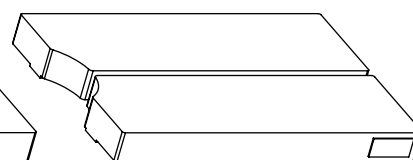
pour section Tête  
Type A



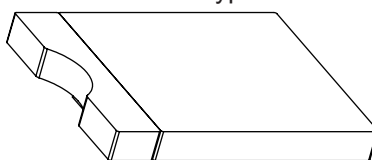
pour section Dos  
Type A



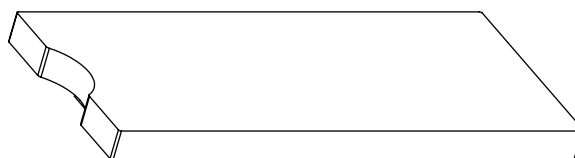
pour section Siège  
Type A



pour section Jambe double  
Type B



pour section Siège  
Type B



pour section Dos et Siège  
Type B

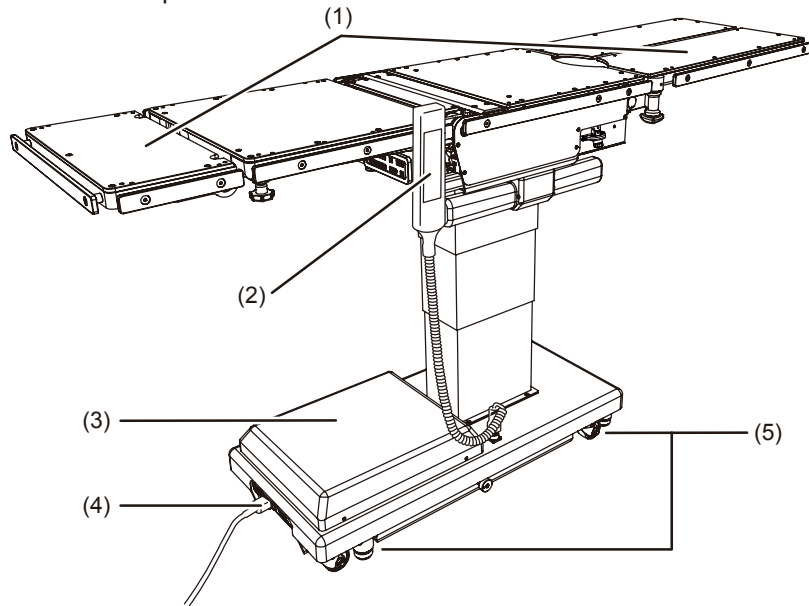
## 2. Précautions de sécurité

### 2.1 À lire jusqu'au bout avant toute utilisation

Ne faites jamais ce qui suit lorsque vous utilisez ce produit.

Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager la table d'opération, de recevoir une décharge électrique ou de déclencher un incendie.

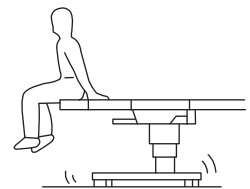
Tout incident grave survenu en rapport avec l'appareil doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente dans laquelle l'utilisateur et/ou le patient est établi.



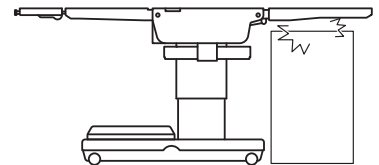
#### (1) Appui-tête et appui-jambes



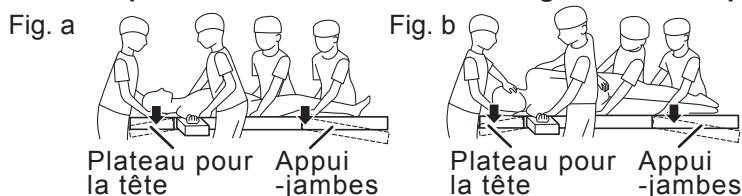
Ne montez pas ou ne vous asseyez pas sur l'appui-tête (ou l'appui-jambes). La table d'opération risque de basculer, ce qui peut provoquer des blessures.



Avant d'abaisser la table ou de la placer en position Trendelenburg inversée, vérifiez l'absence de tout équipement sous les appui-jambes. Si les appui-jambes entrent en contact avec des équipements qui doivent être soumis à une force excessive, l'arbre d'insertion de l'appui-jambes risque d'être endommagé.



Lorsque vous transférez un patient d'une table d'opération (Fig. a) ou lorsque vous changez la position du corps d'un patient (Fig. b), n'appliquez pas une force excessive à l'appui-tête ou à l'appui-jambes. Vous risquez de déformer ou d'endommager la table d'opération.





## (2) Boîtier de commande



AVERTISSEMENT

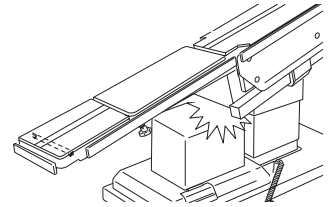
- Ne forcez pas lorsque vous tirez sur le cordon du boîtier de commande.
- Ne soumettez pas le boîtier de commande à des chocs violents. Vous risquez d'endommager le boîtier de commande.

## (3) Piètement



ATTENTION

Ne placez aucun objet sur le piètement. Un objet risque de se coincer et vous risquez d'endommager la table d'opération.

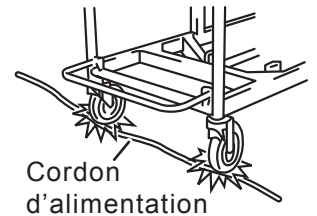


## (4) Cordon d'alimentation



AVERTISSEMENT

- Ne placez aucun objet lourd sur le cordon d'alimentation.
- Ne roulez pas sur le cordon d'alimentation avec un équipement à roulette.
- Ne forcez pas lorsque vous tirez sur le cordon d'alimentation.
- Ne placez aucun objet à l'endroit où le cordon d'alimentation doit être débranché de la prise de classe médicale, car cela risquerait d'empêcher le retrait de la prise.

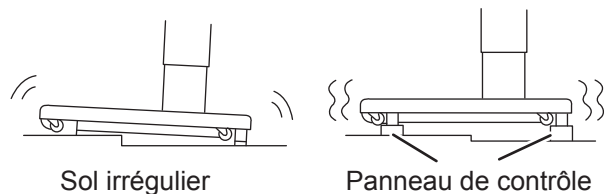


## (5) Installation de la table d'opération



AVERTISSEMENT

- N'installez pas la table d'opération sur un sol irrégulier.
- Ne placez aucune cale sous le piètement dans le but de surélever la table d'opération. La table d'opération risque de basculer, ce qui peut provoquer des blessures.



## ■ Position du patient au cours d'une intervention chirurgicale



AVERTISSEMENT

- Assurez-vous toujours que le matelas est solidement fixé à la table d'opération afin qu'il ne puisse pas tomber. Si le matelas tombait, le patient risquerait de se blesser.
- Positionnez le corps du patient à au moins 1 cm (0,39 po) de la barrière métallique latérale. Il est possible que la barrière latérale produise des températures élevées en raison de l'utilisation de scalpels électriques, etc., et provoque des blessures par brûlure.

### ● Positionnement du patient

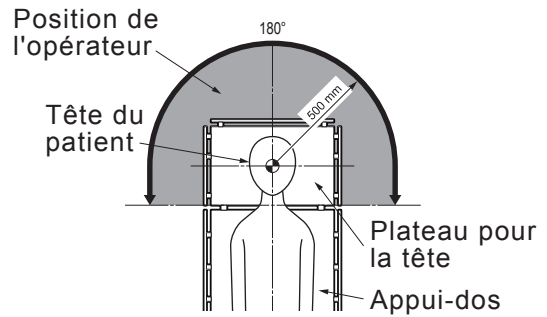
Suivez la procédure ci-après pour positionner le patient.

1. Fixez les matelas accessoires sur le plateau avec leurs attaches Velcro alignées les unes avec les autres.
2. Placez le patient sur les matelas.
3. Positionnez le patient en fonction de l'objectif de l'intervention chirurgicale.



**ATTENTION**

Veillez à ce que la personne responsable de la manipulation de la table d'opération le fasse dans une position dans laquelle il est possible d'appuyer immédiatement sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence et d'observer en permanence l'état du patient.



## ■ Autre



**AVERTISSEMENT**

- **Interdictions**
  - Ne démontez pas et/ou ne modifiez pas la table d'opération. Dans le cas contraire, un dysfonctionnement risque de se produire.
- **Position du patient**
  - Lorsque vous utilisez le plateau ou des accessoires pour maintenir la position du corps d'un patient, observez toujours l'état du patient. Être dans la même position pendant de longues périodes provoque une paralysie neurologique ou des escarres.
- **Autre appareil électromédical qui doit être utilisé avec la table d'opération**
  - Lorsque vous utilisez un équipement chirurgical à haute fréquence et/ou un défibrillateur cardiaque avec la table d'opération, consultez le manuel d'utilisation fourni par son fabricant et respectez les précautions et l'utilisation préconisées. Toute précaution et utilisation incorrecte risque de provoquer des blessures par brûlure à l'opérateur ou au patient, ainsi que le dysfonctionnement des équipements.
  - Lorsque vous utilisez des appareils électromédicaux, etc. avec la table d'opération, vérifiez que la table d'opération ne présente aucun dysfonctionnement avant de l'utiliser. Des interférences électromagnétiques peuvent se produire en cas de dysfonctionnement de la table d'opération.
- **Poids corporel du patient autorisé**
  - \* Ne pas appliquer de charges qui dépassent le poids corporel du patient (poids total du patient et accessoires)\*. La table d'opération risque de ne pas fonctionner et des défaillances peuvent en résulter.
    - \* Levage : 250 kg (550 lb) / Basculement latéral et position de Trendelenburg : 250 kg (550 lb)
- **Maintenance préventive et inspections**
  - Assurez-vous que la table d'opération est inspectée et qu'elle fait l'objet d'une maintenance avant et après chaque utilisation. La table d'opération peut nécessiter de remplacer des pièces qui ont subi une usure significative ou des détériorations et/ou qui ont été cassées selon le nombre d'années de service et la fréquence d'utilisation.
  - Pour toutes informations relatives à la maintenance préventive et aux inspections, contactez votre distributeur ou Mizuho directement.
- **Mesure antistatique**
  - N'utilisez pas la table d'opération sur des sols et/ou avec des accessoires qui ne sont pas équipés d'outils qui permettent d'éliminer les effets de l'électricité statique. Cela risquerait de gêner les interventions chirurgicales.



- **Équipements et accessoires utilisés avec ce produit**
- Avant d'utiliser d'autres équipements et accessoires, lisez intégralement le manuel d'instructions de ces équipements et assurez-vous qu'ils ne nuisent pas au bon fonctionnement de la table d'opération. Avant d'installer des accessoires de sociétés tierces, contactez votre distributeur ou Mizuho. Certains accessoires ne peuvent pas être installés.
- Lorsque vous utilisez la table d'opération, vérifiez la position des autres équipements ou des accessoires qui les accompagnent. Ceux-ci peuvent entrer en contact les uns avec les autres lors de l'intervention et la table d'opération, les équipements et/ou les accessoires risquent d'être endommagés.
- Pour des raisons d'hygiène, veillez à utiliser des draps stérilisés sur les parties du produit avec lesquelles le patient est en contact.

- **Nettoyage et désinfection**

- Après avoir utilisé la table d'opération, assurez-vous que la procédure de nettoyage et de désinfection ci-après est suivie.
  1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
  2. Retirez tous les matelas de la table d'opération.
  3. Utilisez un chiffon non pelucheux imprégné du volume correct de désinfectant pour nettoyer les surfaces supérieures, latérales et arrières des matelas.
  4. Comme à l'étape 3, désinfectez les surfaces des tables et des barrières latérales.
  5. Essuyez la table d'opération à l'aide d'un chiffon propre et sec 15 minutes après l'avoir désinfectée.
- Assurez-vous que seuls les désinfectants autorisés par Mizuho sont utilisés. Les désinfectants autorisés sont indiqués ci-dessous.

a)	0,1 % d'hypochlorite de sodium (composé halogéné)
b)	Hypo-alcool (agent décolorant iodé)
c)	Chlorhexidine (0,5 % de gluconate de chlorhexidine)
d)	Chlorure de benzalkonium (10 % de savon inversé)
e)	Polyvidone iodée
f)	80 % d'éthanol
g)	Peroxyde d'hydrogène
h)	Solution physiologique (0,9 %)
i)	Alcool isopropylique (IPA)

- **Déplacement et transport**

- Ne déplacez pas la table d'opération lorsqu'un patient s'y trouve.
- Suivez les procédures ci-après pour déplacer la table d'opération.
  - \* Avant de déplacer la table d'opération, désinfectez-la entièrement pour prévenir tout risque d'infection.
    1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
    2. Vérifiez que les poignées et les leviers sont en position fixe, mais aussi que chaque partie est bien fixée.
    3. Déverrouillez les freins et déplacez la table d'opération.
      - \* Ne déplacez pas la table d'opération en tirant sur l'appui-tête ou l'appui-jambes.
- Lorsque la table d'opération est transportée, les conditions suivantes doivent être respectées.
  1. Désinfectez entièrement la table d'opération avant de la transporter.
  2. Prenez les mesures nécessaires pour éviter qu'elle ne bascule ; par exemple, abaissez le plateau jusqu'en position basse.
  3. Actionnez le frein.
  4. Placez correctement un dispositif d'amortissement sur le produit afin d'éviter qu'il ne soit endommagé pendant le transport.
  5. Stockez le produit dans un conteneur pour qu'il ne soit pas exposé à la poussière et aux intempéries.
- **Mise au rebut**  
 Conformément à la directive de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), tous les composants électriques et les batteries doivent être éliminés en application des réglementations locales. Contactez votre distributeur pour connaître les dispositions de mise au rebut applicables.  
 Portez une attention particulière aux éliminations suivantes:
  - a) Fluide hydraulique
  - b) Batteries au plomb

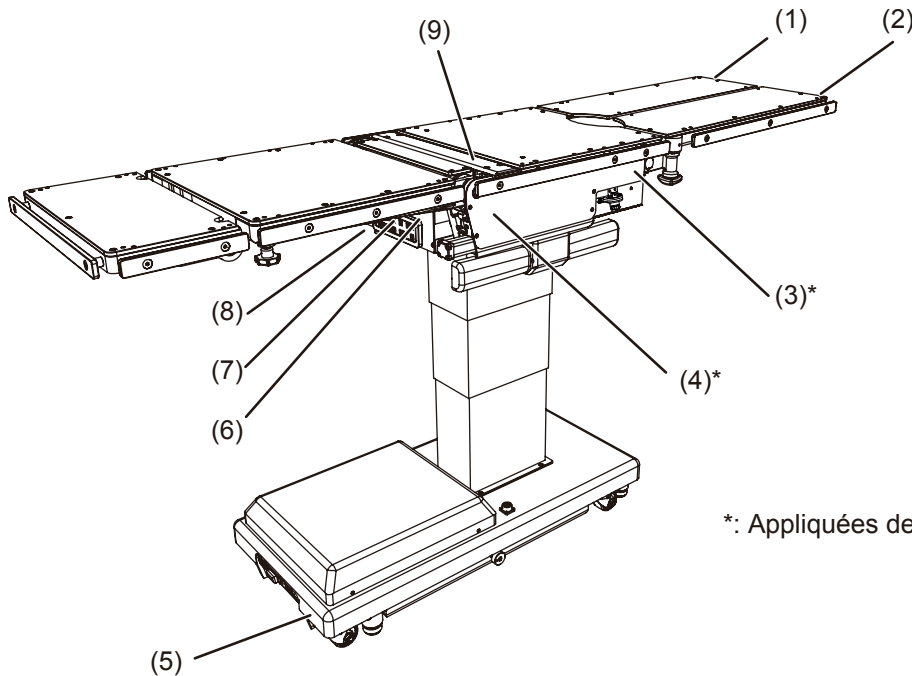
## 2.2 Étiquetage

La table d'opération porte des étiquettes aux endroits indiqués ci-dessous. Avant toute utilisation, assurez-vous que le libellé des étiquettes est bien compris.

2

Précautions de sécurité

### ■ Étiquettes d'avertissement et de mise en garde



\*: Appliquées des deux côtés

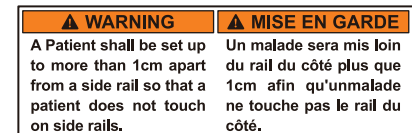
(1) C655650 □



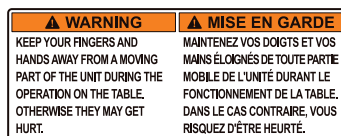
(2) C655608 □



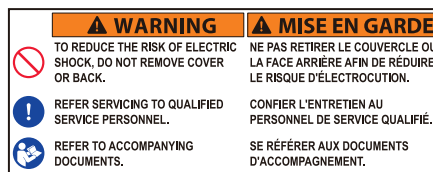
(3) C653624 □



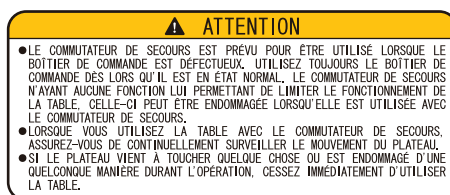
(4) C655732 □



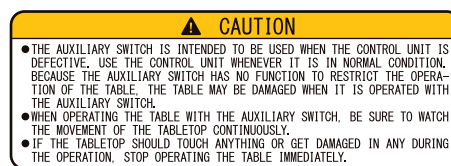
(5) C656740 □



(6) C657333 □



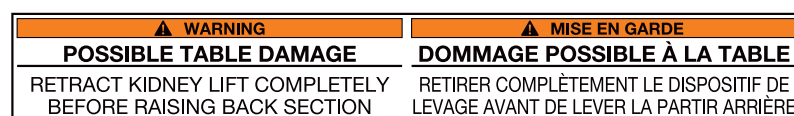
(7) C655803 □



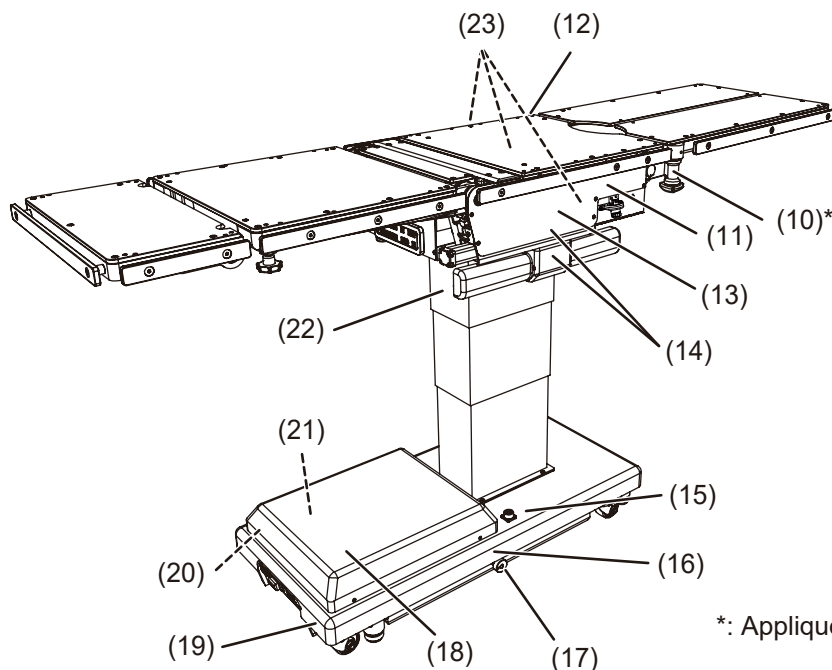
(8) C653614 □



(9) C656310 □



# Autres étiquettes (1/2)

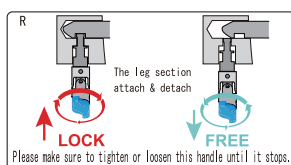


\*: Appliquées des deux côtés

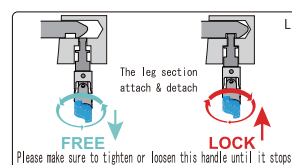
(10) C600516□



(11) C644008□



(12) C644009□



(13) C640024□



or C640025□



or C640026□



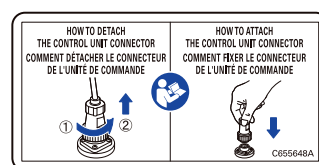
(14) C600020□



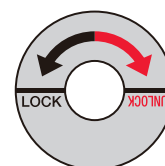
(16) C653515□



(15) C655648□



(17) C653516□



(18) C642002□



(19) C653513□



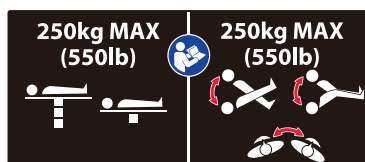
(20) C655002□



(21) C655684□



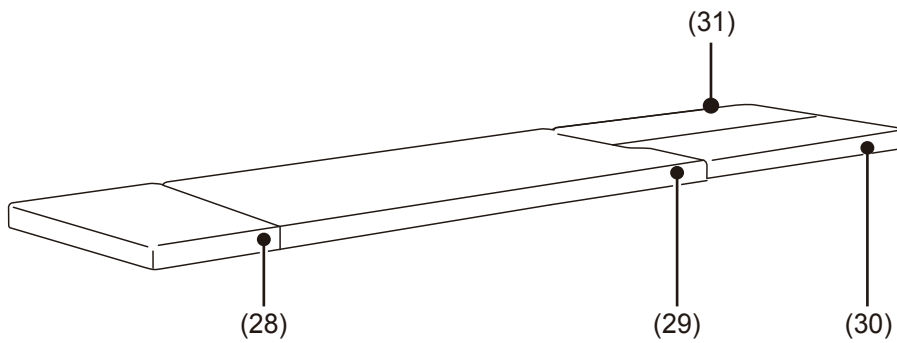
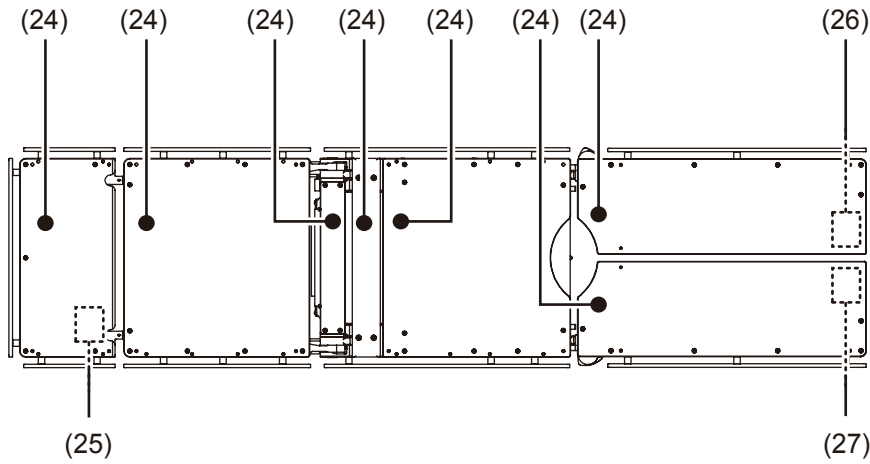
(22) C655683□



(23) C655001□



## ■ Autres étiquettes (2/2)



(24) C653620 □



(25) C646086 □



or C646089 □



or C646092 □



(26) C646087 □



or C646090 □



or C646093 □



(27) C646088 □



(ASIA)

or C646091 □



(EU)

or C646094 □



(US)

(28) PIN 50005M2



(29) PIN 360L6M2



(30) PIN 630D8M4



(31) PIN 630D8M3

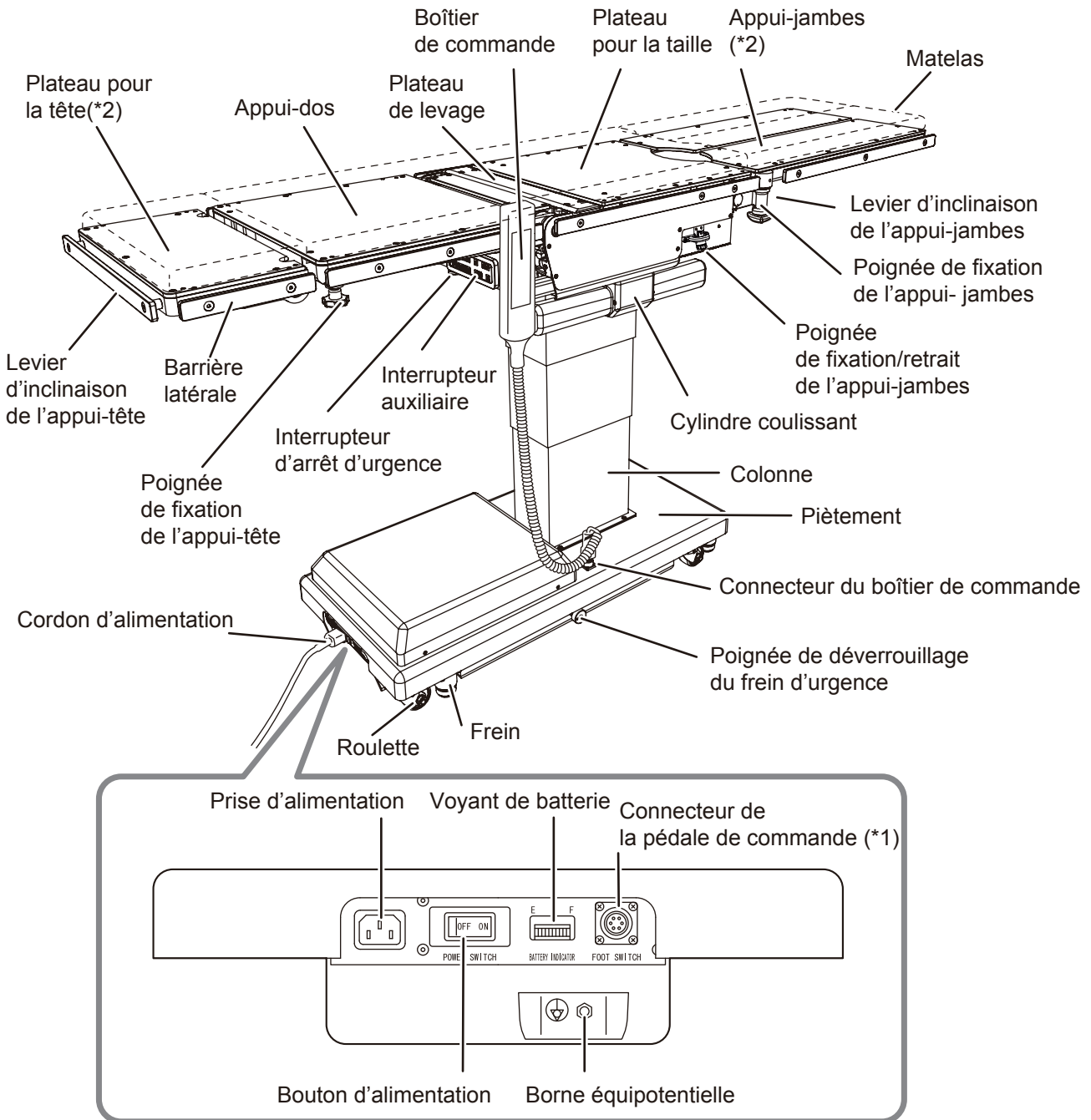


## ■ Symbole pour l'étiquetage

Symbole	Description	Étiquette numéro
	Indique un risque de blessure ou de décès si la table est utilisée sans tenir compte de l'avertissement	(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (9)
	Signal général d'interdiction	(5)
	Signal général d'action obligatoire	(5)
	Arrêt d'urgence	(8)
	Reportez-vous au manuel utilisateur	(5) (8) (15) (18) (21) (22)
	Indique une alimentation secteur	(18)
IPX4	Classe de boîtier (étanche aux éclaboussures)	(18)
SN	Numéro de série	(18)
REF	Numéro du catalogue	(18)
	Donne des informations relatives à l'élimination des déchets	(18)
	Représentant européen agréé	(18)
	Appareil médical	(18)
	Borne d'égalisation	(19)
	Donne des informations relatives à la protection contre les décharges électriques et le défibrillateur (classe B)	(24)
	Défibrillation - partie appliquée de type B	(28) (29) (30) (31)
	Fabricant	(18) (28) (29) (30) (31)

# 3. Introduction à la section

## 3.1 Unité principale

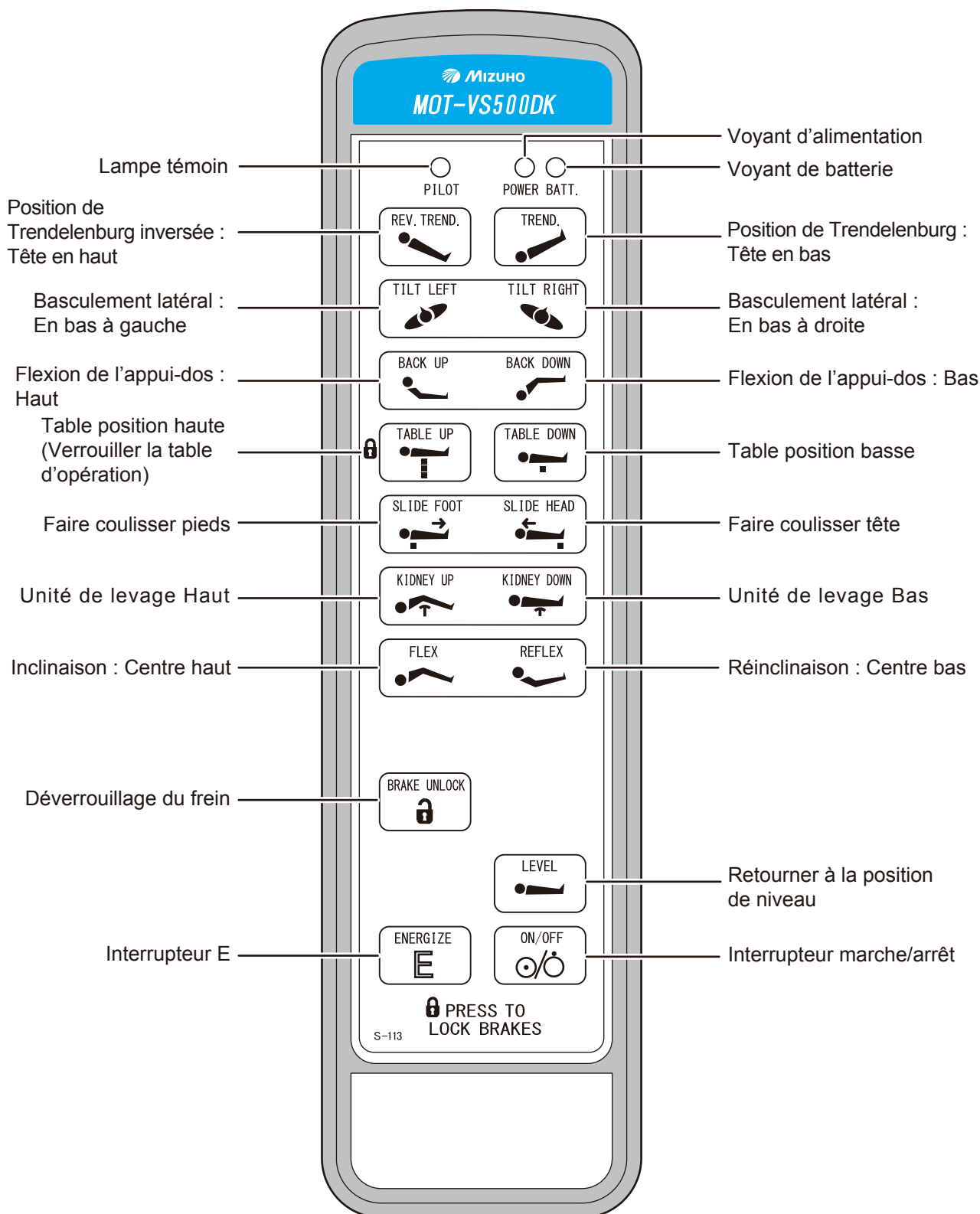


\*1 : Le boîtier de commande sans fil et la pédale de commande sont en option.


\*2 : L'appui-tête et l'appui-jambes sont amovibles.



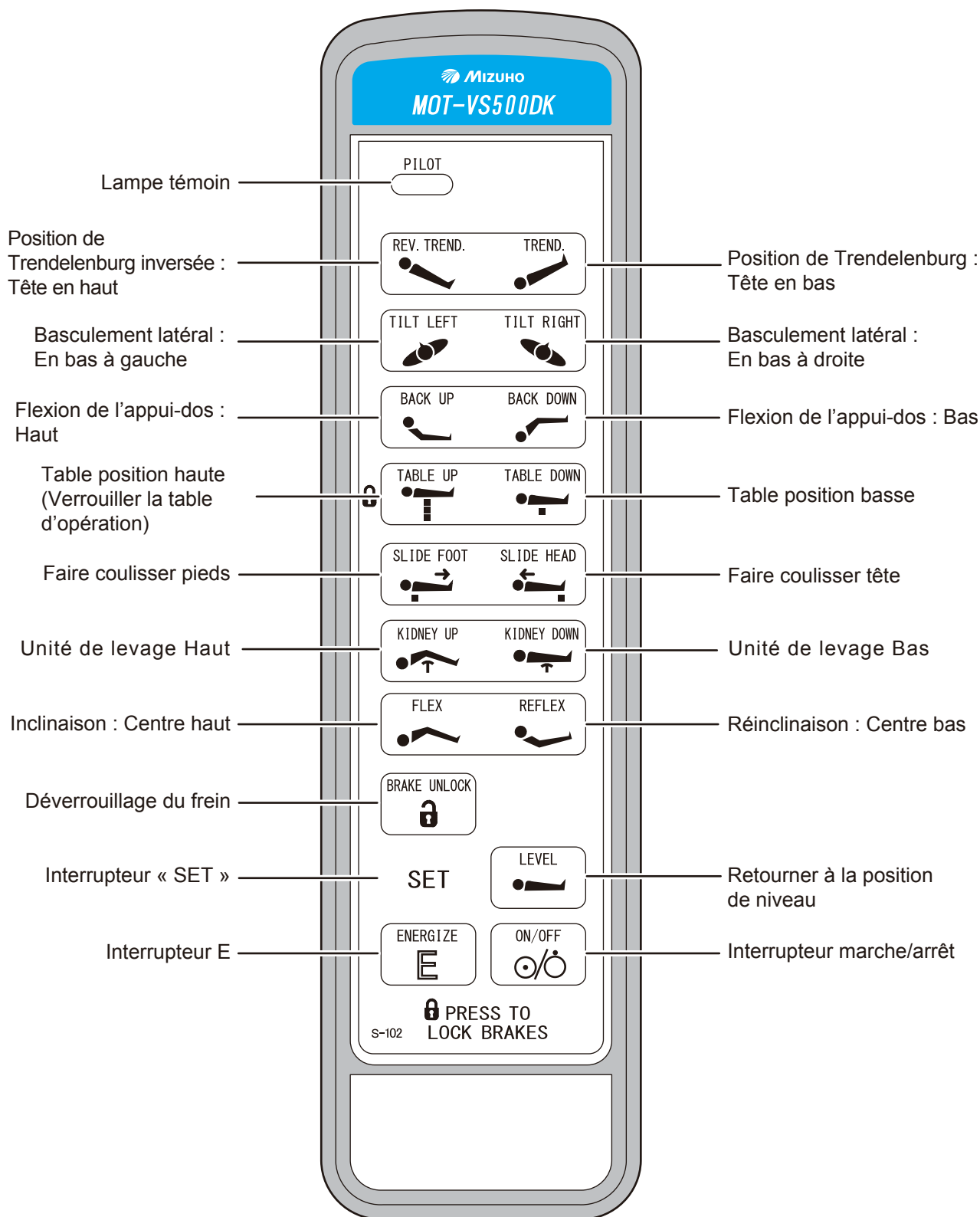
## 3.2 Boîtier de commande




### REMARQUE

- Si vous appuyez sur un interrupteur en continu pendant au moins 3 minutes, son fonctionnement s'arrête. La condition d'arrêt se poursuit pendant 20 minutes environ. Vous pouvez utiliser comme d'habitude les interrupteurs autres que l'interrupteur arrêté.
- Si vous appuyez sur , la lampe témoin s'allume pendant 3 secondes.

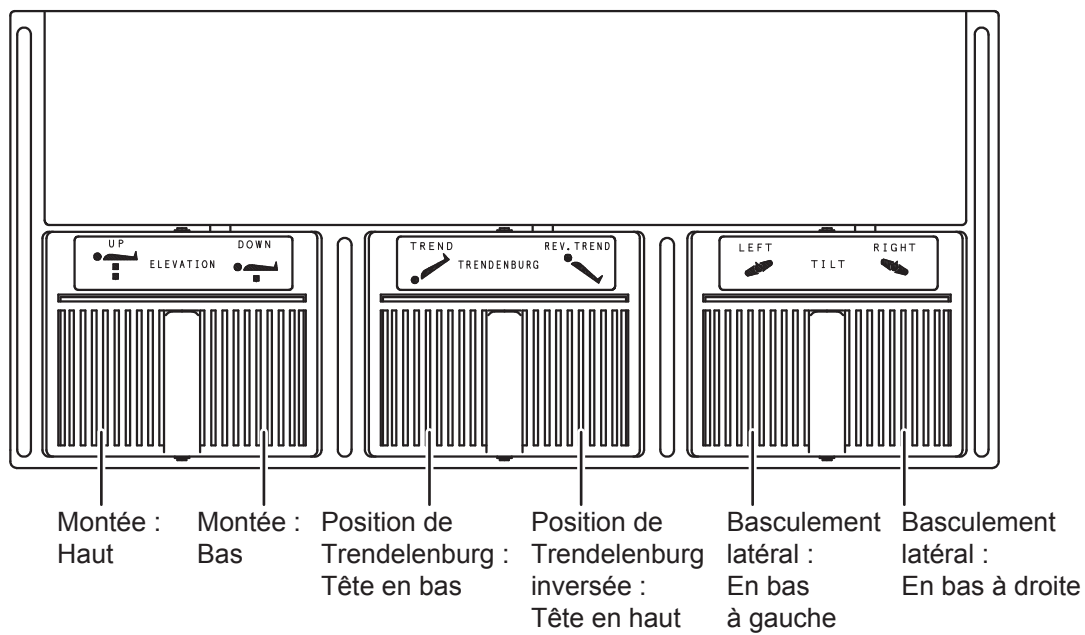
## 3.3 Boîtier de commande sans fil (en option)



### REMARQUE

- Si vous appuyez sur un interrupteur en continu pendant au moins 3 minutes, son fonctionnement s'arrête. La condition d'arrêt se poursuit pendant 20 minutes environ. Vous pouvez utiliser comme d'habitude les interrupteurs autres que l'interrupteur arrêté.
- Si vous appuyez sur , la lampe témoin s'allume pendant 3 secondes.
- Le boîtier de commande sans fil peut être réglé jusqu'à trois canaux. Si vous avez besoin de le paramétrer, contactez votre distributeur ou Mizuho.

## 3.4 Pédale de commande (en option)



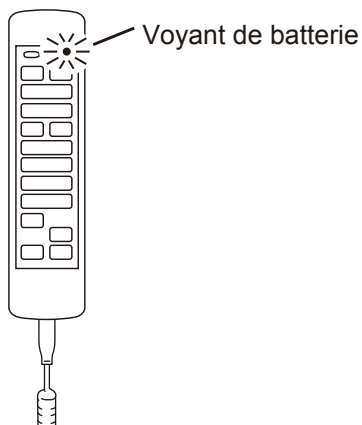
# 4. Fonctionnement

## 4.1 Installation et mise en charge de la batterie

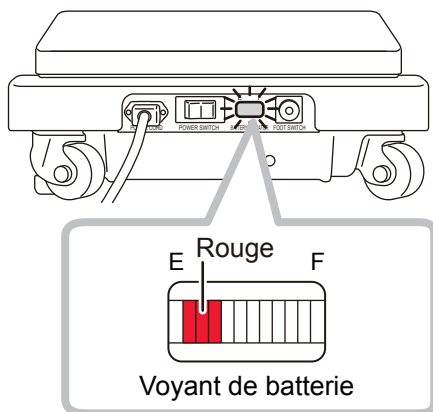
### ■ Installation de la table d'opération

1. Placez la table d'opération sur une zone plane.
2. Vérifiez le voyant de batterie.

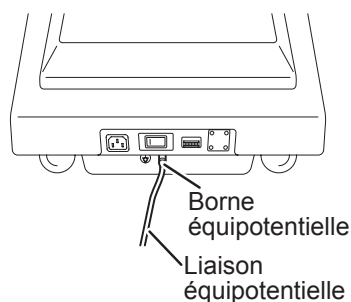
Si le voyant de batterie (orange) du boîtier de commande clignote, la batterie doit être mise en charge.



3. Lorsque le voyant de batterie est vide (rouge), la mise en charge de la batterie est nécessaire.

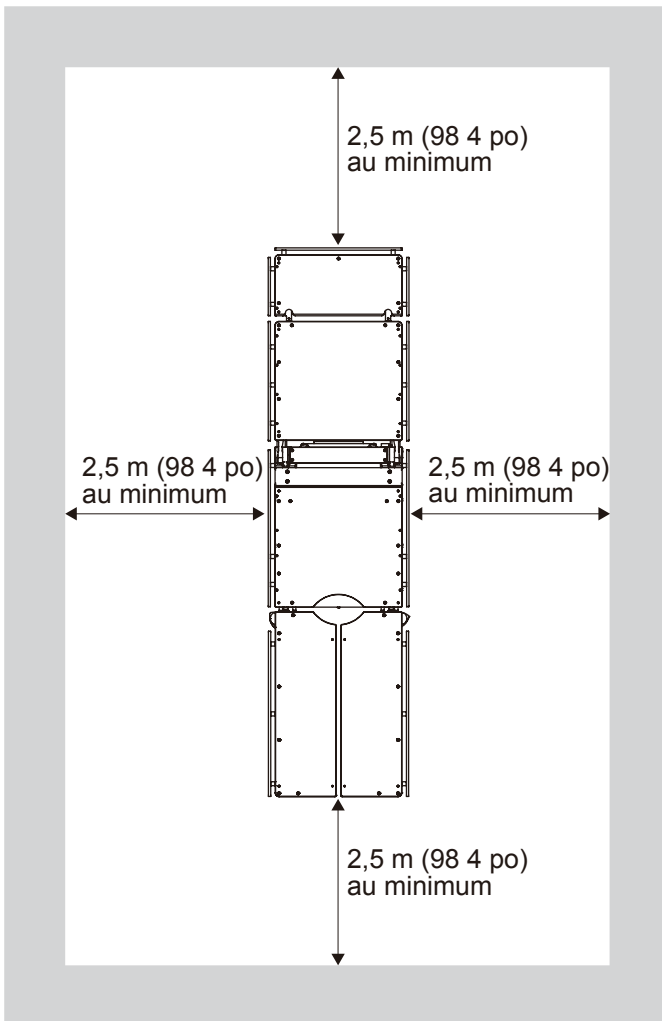


- Utilisez la liaison équipotentielle pour relier la borne équipotentielle aux bornes médicales de mise à la terre. Préparez vous-même la liaison équipotentielle.
- Pour déplacer ce produit, il faut aux moins deux personnes.



## ■ Espace d'installation

Ce produit nécessite l'espace d'installation illustré ci-dessous.



## Mise en charge de la batterie

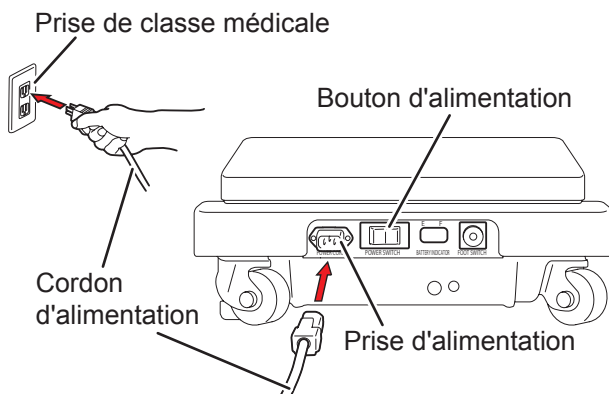


- Connectez le produit à la source d'alimentation fournie avec la mise à la terre de protection pour éviter tout risque de décharge électrique.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation dédié, avec le logo "MIZUHO", est utilisé.
- Avant d'insérer le cordon d'alimentation dans le connecteur d'alimentation, vérifiez qu'aucun fluide ne se trouve dans ce dernier et qu'il n'est pas poussiéreux.
- Lorsque vous mettez l'unité hors tension complètement, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
- Si la batterie se détériore, elle ne sera pas disponible pour la table d'opération en cas de panne de l'alimentation secteur (panne de courant, etc.).

### REMARQUE

- Assurez-vous que la batterie est chargée lors de la première utilisation du produit ou après une longue période de non-utilisation. La batterie se décharge naturellement même lorsqu'elle n'est pas utilisée et lorsqu'elle est stockée.
- Si le voyant de batterie sur le boîtier de commande clignote ou si le voyant de batterie placé dans la partie inférieure de la table d'opération s'allume en rouge uniquement pendant l'utilisation de la table d'opération avec une batterie, rechargez immédiatement la batterie. Lorsque la batterie est déchargée, seule l'alimentation secteur est disponible et vous ne pouvez pas utiliser la table d'opération alimentée par la batterie.
- La durée de vie des batteries de la table d'opération est de 2 ans environ. Une fois cette durée de vie atteinte, demandez le remplacement de la batterie à votre distributeur ou à Mizuho.
- La durée de vie des batteries varie sensiblement selon ses conditions d'exploitation. Les batteries peuvent se dégrader plus rapidement si la charge et la décharge se répètent fréquemment après avoir utilisé la table d'opération pour de courtes interventions. Il est recommandé de charger les batteries une fois par semaine le weekend, car la charge totale dure 17 heures.
- Si la batterie se décharge rapidement après avoir été rechargée, cette dernière peut être endommagée. Demandez sa réparation à votre distributeur ou à Mizuho.
- Lorsque les batteries sont mises en charge, vous pouvez utiliser la table d'opération à l'aide de la touche  du boîtier de commande.

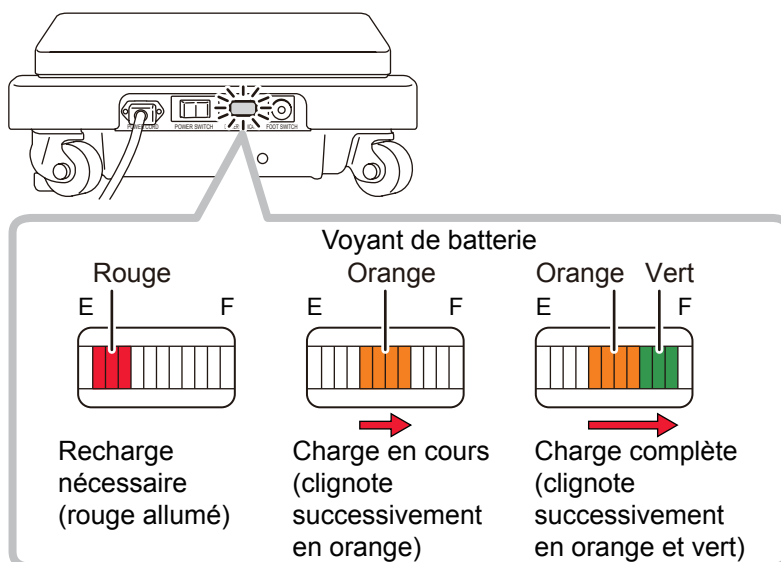
### 1. Reliez le connecteur d'alimentation du produit à la prise de classe médicale à l'aide du cordon d'alimentation.



### 2. Lors de la mise sous tension, la mise en charge de la batterie démarre.

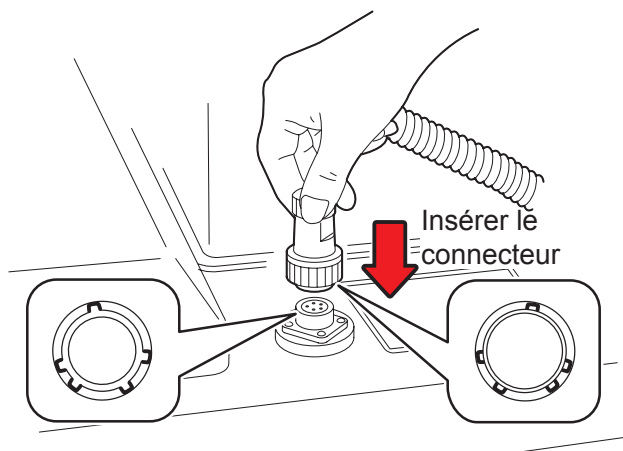
En cours de charge, le voyant de batterie clignote en orange.

### 3. Lorsque le voyant de batterie clignote en orange et en vert, la charge est terminée.



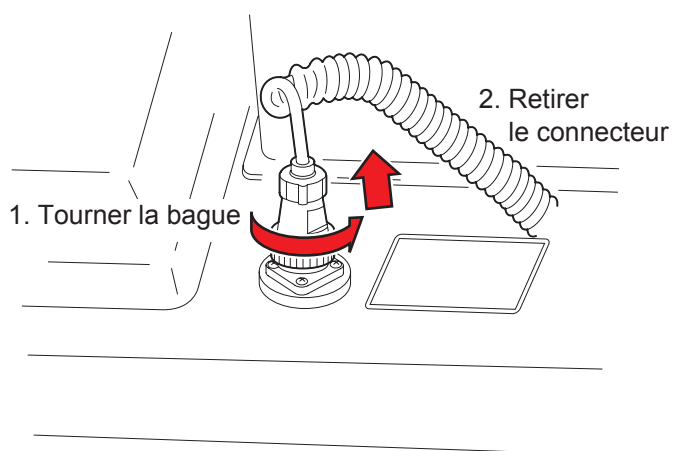
## ■ Fixation du boîtier de commande

1. Alignez le connecteur sur le guide et insérez-le correctement dans le réceptacle.





## ■ Dépose du boîtier de commande

1. Tournez la bague du connecteur dans la direction de la flèche jusqu'en butée.
2. Tirez sur le connecteur.

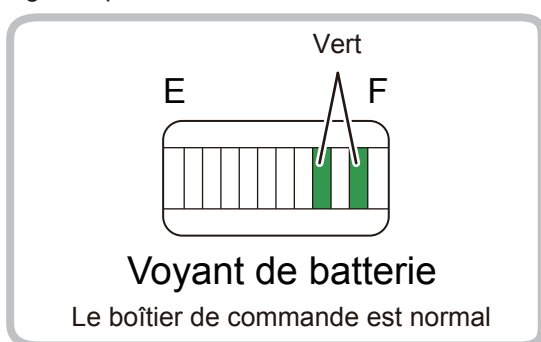


## ■ Utilisation de la fonction d'autodiagnostic

Ce produit est doté d'une fonction intégrée d'autodiagnostic qui permet de vérifier l'état de communication entre l'unité principale et le boîtier de commande.

- 1. Reliez le connecteur d'alimentation du produit à la prise de classe médicale à l'aide du cordon d'alimentation.**
- 2. Sur le boîtier de commande, appuyez sur .**
- 3. Appuyez simultanément sur  et sur l'un des interrupteurs de fonction du boîtier de commande.**

Si deux lignes vertes s'allument sur l'indicateur de batterie, cela signifie que le boîtier de commande fonctionne correctement.





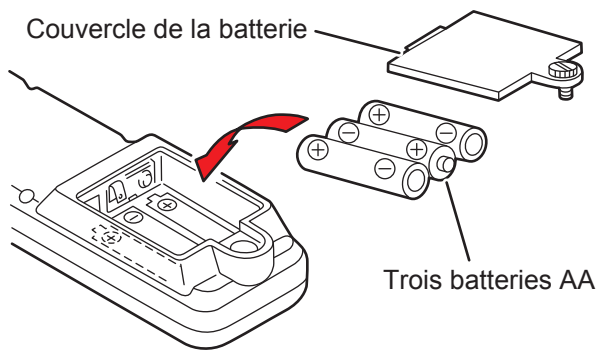
## ■ Remplacement des batteries du boîtier de commande sans fil (en option)

1. Utilisez un tournevis plat pour retirer le couvercle des batteries du boîtier de commande sans fil.
2. Insérez les trois batteries AA.



- Ne mélangez pas des batteries anciennes et neuves ou des batteries de différents types.
- Ne soumettez pas le boîtier de commande sans fil à des chocs ni à l'humidité. Des dysfonctionnements risquent d'en résulter.

3. Fixez le couvercle des batteries.



### REMARQUE

- La durée de vie moyenne des batteries est d'un an (selon les conditions d'utilisation). Remplacez les batteries si l'utilisation de l'unité via le boîtier de commande sans fil devient instable.
- Si le cordon d'alimentation est débranché et si la table d'opération reste sans alimentation pendant au moins six jours, l'interrupteur d'alimentation s'arrête afin d'économiser les batteries. Pour redémarrer une table d'opération restée sans alimentation pendant au moins six jours, mettez la table d'opération sous tension via le boîtier de commande connecté à la table.
- Pour mettre l'unité sous/ hors tension à l'aide du boîtier de commande sans fil, vérifiez que les batteries de la table d'opération sont totalement chargées.

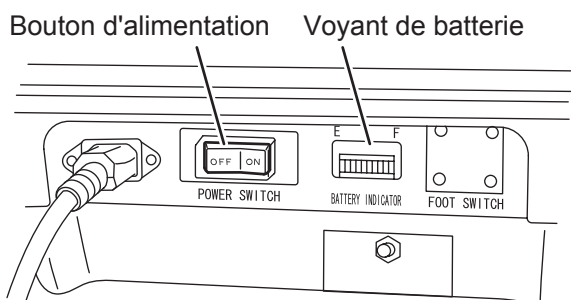
## 4.2 Mise sous tension / hors tension de l'unité

### ■ Lorsque la prise murale de classe médicale est utilisée

#### ● Mise sous tension de l'unité

##### 1. Mettez l'unité sous tension sur la base.

Le bouton d'alimentation (vert) et le voyant de batterie sont allumés.



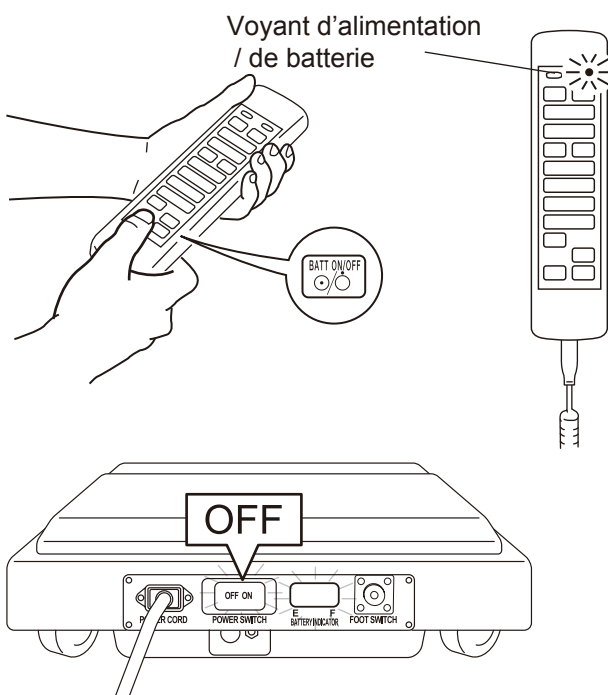
##### 2. Sur le boîtier de commande, appuyez sur .

Le voyant d'alimentation (vert) du boîtier de commande s'allume et l'unité est mise sous tension.

#### ● Mise hors tension de l'unité

##### 1. Lorsque l'unité est mise sous tension, appuyez sur sur le boîtier de commande.

Le voyant d'alimentation (vert) et le voyant de batterie (orange) s'éteignent et l'unité est mise hors tension.




#### REMARQUE

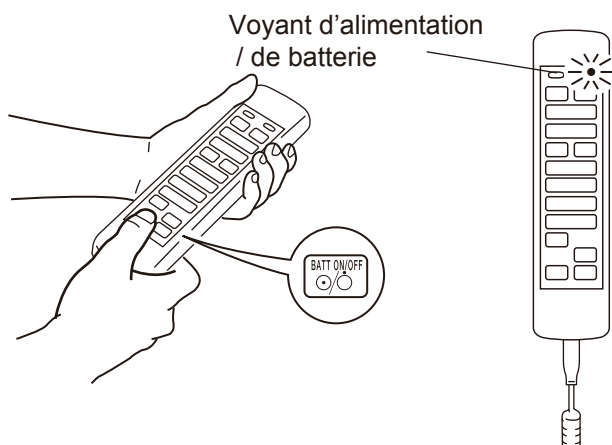
- En cas d'urgence ou lorsque vous mettez totalement l'unité hors tension, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
- Lorsque vous utilisez l'alimentation sur batteries, l'alimentation se coupe automatiquement si aucune opération n'est effectuée pendant au moins 2 heures.

## ■ En cas d'utilisation de la batterie

### ● Mise sous tension de l'unité

1. Lorsque le cordon d'alimentation n'est pas branché au connecteur d'alimentation et que le bouton d'alimentation sur la base est éteint, appuyez sur  sur le boîtier de commande.

Le voyant d'alimentation (vert) et le voyant de batterie (orange) s'allument et l'unité est sous tension.



### REMARQUE

- En cas d'urgence ou lorsque vous mettez totalement l'unité hors tension, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
- Lorsque vous utilisez l'alimentation sur batteries, l'alimentation se coupe automatiquement si aucune opération n'est effectuée pendant au moins 2 heures.

### ● Mise hors tension de l'unité

1. Lorsque le bouton d'alimentation sur la base est éteint, appuyez sur  sur le boîtier de commande.

Le voyant d'alimentation (vert) et le voyant de batterie (orange) s'éteignent et l'unité est mise hors tension.

## 4.3 Utilisation de l'interrupteur d'arrêt d'urgence

En cas d'urgence, pour arrêter les mouvements de la table d'opération, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.



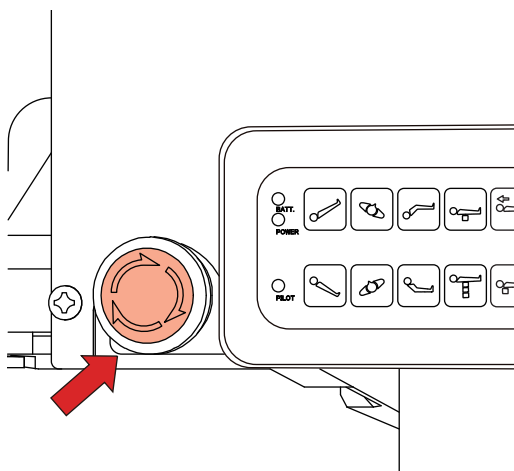
**AVERTISSEMENT**

Vous ne devez utiliser l'interrupteur d'arrêt d'urgence qu'en cas d'urgence.

### ■ Utilisation en cas d'urgence

#### 1. Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

Le signal sonore retentit et la table d'opération s'arrête.



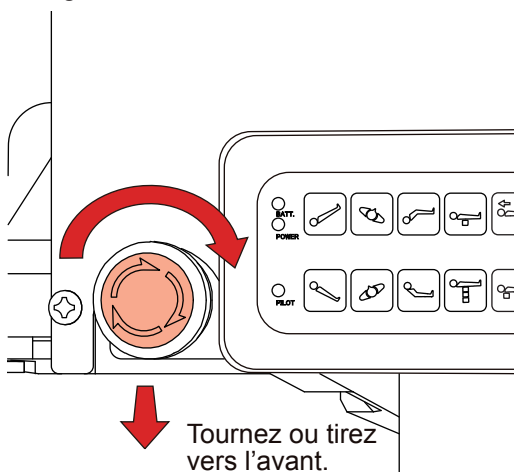
#### REMARQUE

L'interrupteur d'arrêt d'urgence se trouve à gauche du connecteur de l'interrupteur auxiliaire.

### ■ Annulation des opérations

#### 1. Après l'arrêt de la table d'opération, tournez l'interrupteur d'arrêt d'urgence dans le sens de la flèche ou tirez-le vers l'avant pour annuler l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

Le signal sonore s'arrête.



**ATTENTION**

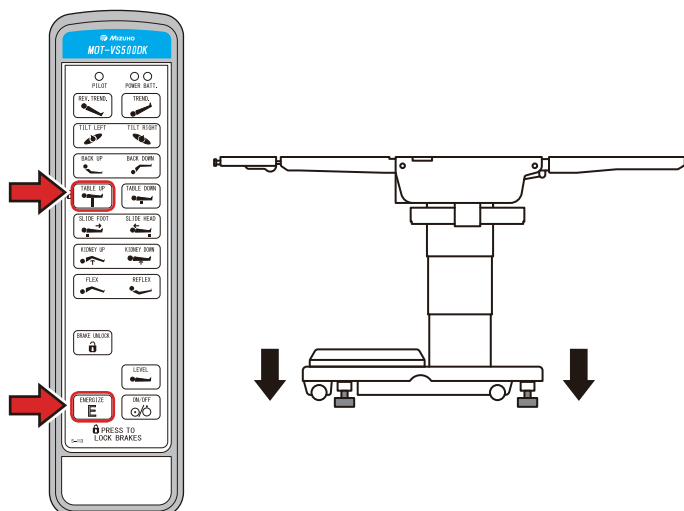
Pour replacer la table d'opération à sa position d'origine en cas d'urgence, par exemple lorsque la main d'un opérateur est coincée dans une ouverture de la table d'opération, appuyez sur l'interrupteur du boîtier de commande pour placer la table dans la direction inverse.

## 4.4 Fixation et libération de la table d'opération

### ■ Fixation de la table d'opération

#### 1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur .




Le frein est enclenché pour fixer la table d'opération. Les opérations telles que l'élévation du plateau ne fonctionnent pas tant que la fixation de la table d'opération n'est pas terminée.



**AVERTISSEMENT**

- Après avoir enclenché le frein, vérifiez que la table d'opération est bien fixée.
- Si l'opération doit être interrompue, appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

#### REMARQUE

La table d'opération peut être verrouillée ou déverrouillée une fois que les touches  et  ou  sont enfoncées.

Le temps de fixation ou de libération de la table d'opération est de 12 secondes environ.

**Si le frein n'est pas appliqué, procédez comme suit.**

- 1) Vérifiez que la poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « LOCK » (Verrouillage).
- 2) Essayez d'appliquer le frein de nouveau avec le boîtier de commande ou le boîtier de commande sans fil.

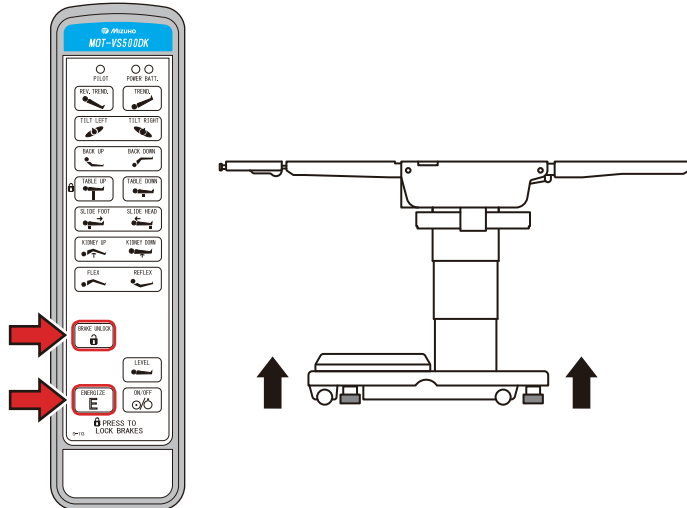
## ■ Libération de la table d'opération



Ne libérez pas la table d'opération alors qu'un patient s'y trouve.  
Le patient risque de tomber de la table d'opération.





1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur  pendant au moins une seconde.

Le frein est déverrouillé pour libérer la table d'opération. Il est possible de déplacer la table d'opération.



## 4.5 Déverrouillage du frein



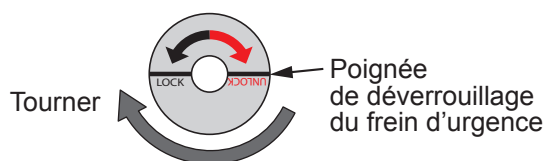
- Ne basculez pas le plateau lorsque la poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « UNLOCK » (Déverrouillage). Le patient risque de tomber de la table d'opération.
- Après avoir remis la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « LOCK » (Verrouillage), appuyez sur  et  sur la boîte de commande pour libérer le frein. Si vous utilisez la table d'opération sans déverrouiller les freins, la table d'opération fonctionnera avec les freins déverrouillés, ce qui peut provoquer la chute du patient.
- Après avoir déverrouillé le frein, appuyez sur  et  sur le boîtier de commande pour fixer la table d'opération.

### ■ Poignée de déverrouillage du frein d'urgence

En cas de problème électrique, vous pouvez déplacer la table d'opération à l'aide de la poignée de déverrouillage du frein d'urgence. Suivez les procédures ci-après pour libérer le frein.

#### 1. Tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « UNLOCK » (Déverrouillage).

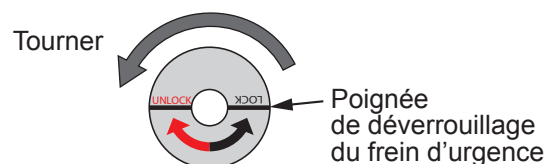
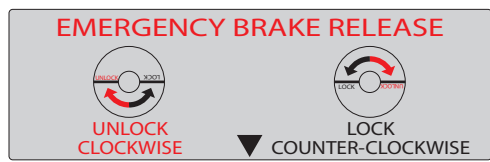
Le frein est libéré.



### ■ Déverrouillage du frein et fixation de la table d'opération

Si vous souhaitez l'utiliser à nouveau une fois que le problème électrique a été résolu, suivez la procédure ci-après pour libérer le frein et fixer la table d'opération.

#### 1. Tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « LOCK » (Verrouillage).



#### 2. Maintenez et enfoncés sur le boîtier de commande pendant plus d'une (1) seconde.

Le frein est déverrouillé et la table d'opération peut être déplacée.

#### 3. Pour fixer de nouveau la table d'opération, maintenez et enfoncés sur le boîtier de commande.

## 4.6 Basculement latéral du plateau



**AVERTISSEMENT**

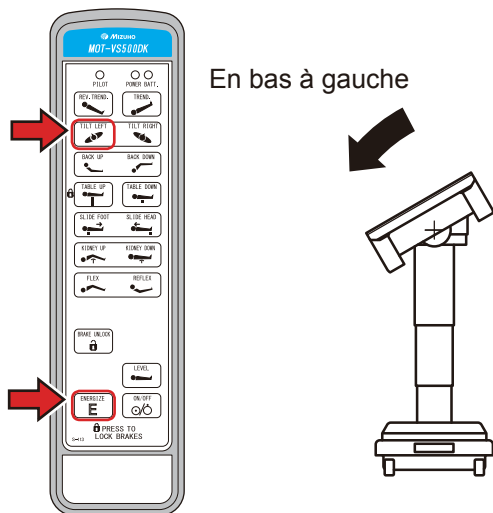
Lorsque vous basculez le plateau latéralement avec un patient sur la table d'opération, assurez-vous que la fixation de l'accessoire de la table d'opération Mizuho est utilisée.

Le patient risque de tomber de la table d'opération.

### ■ Basculement vers la gauche

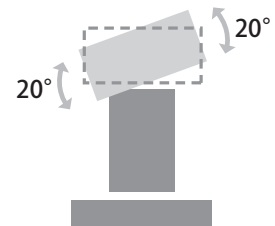
1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

Le plateau bascule vers la gauche sur la vue à partir de la tête.



### REMARQUE

- L'angle maximal en position basse à gauche est de 20° par rapport à la position de niveau.

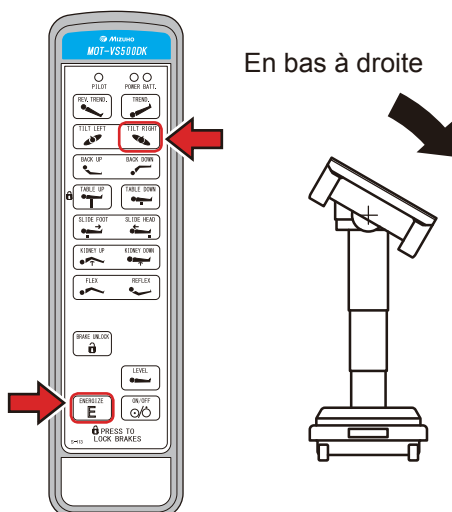


- Lorsque vous utilisez le basculement latéral dans la direction opposée à la position actuelle de basculement latéral, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement latéral atteindra l'angle maximal.

### ■ Basculement vers la droite

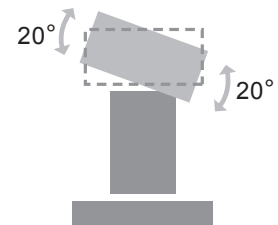
1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

Le plateau bascule vers la droite sur la vue à partir de la tête.



### REMARQUE

- L'angle maximal en position basse à droite est de 20° par rapport à la position de niveau.





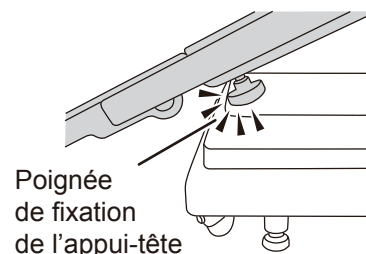
## 4.7 Position de Trendelenburg





Lorsque vous pratiquez l'opération Trendelenburg avec un patient sur la table d'opération, assurez-vous que la fixation de l'accessoire de la table d'opération Mizuho est utilisée.  
Le patient risque de tomber de la table d'opération.

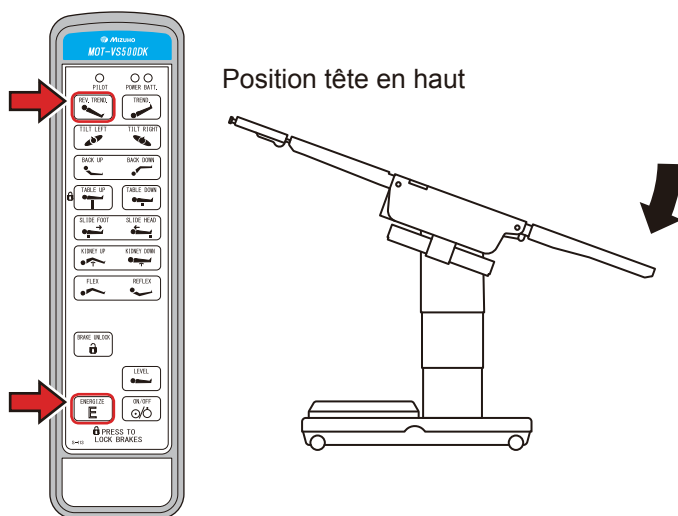


- En inclinant le plateau dans la position tête en bas, veillez à ne pas laisser le bord de l'appui-tête entrer en contact avec le sol. Cela risquerait de l'endommager.
- En inclinant le plateau dans la position tête en bas, veillez à ne pas laisser les poignées de fixation de l'appui-tête entrer en contact avec le piètement. Cela risquerait de l'endommager.



### ■ Position de Trendelenburg inversée (tête en haut)

1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .  
Le plateau se déplace en position tête en haut.



#### REMARQUE

- L'angle maximal de la tête vers le haut est de 30° par rapport à la position de niveau.

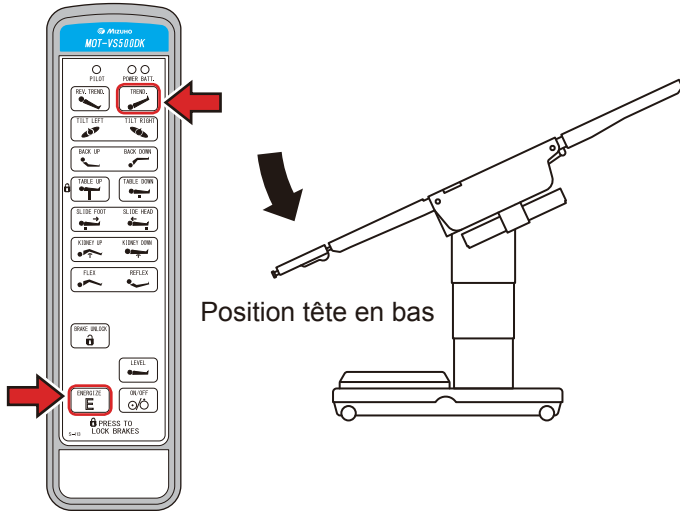


- Lorsque vous utilisez une position de Trendelenburg opposée à la position de Trendelenburg actuelle, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement atteindra l'angle maximal.

## ■ Position de Trendelenburg (tête en bas)

1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

Le plateau se déplace en position tête en bas.



### REMARQUE

- L'angle maximal de la tête vers le bas est de 30 degrés par rapport à la position de niveau.



## 4.8 Inclinaison de l'appui-dos

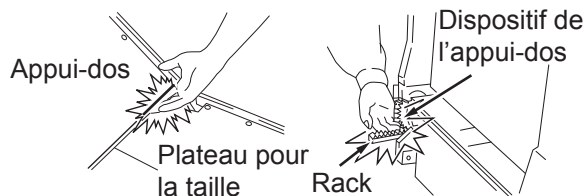


**AVERTISSEMENT**

Éloignez vos mains de l'ouverture suivante pendant l'utilisation de la table.

Vous risqueriez de vous blesser.

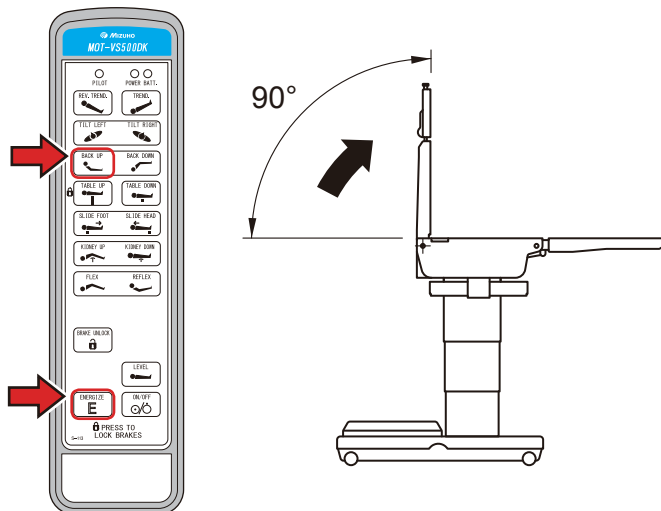
- Ouverture entre l'appui-dos et l'appui-hanches
- Ouverture entre l'appui-dos et le rack



### ■ Déplacement vers le haut de l'appui-dos

1. Maintenez la touche **EMERGENCY E** enfoncée et appuyez sur **BACK UP**.

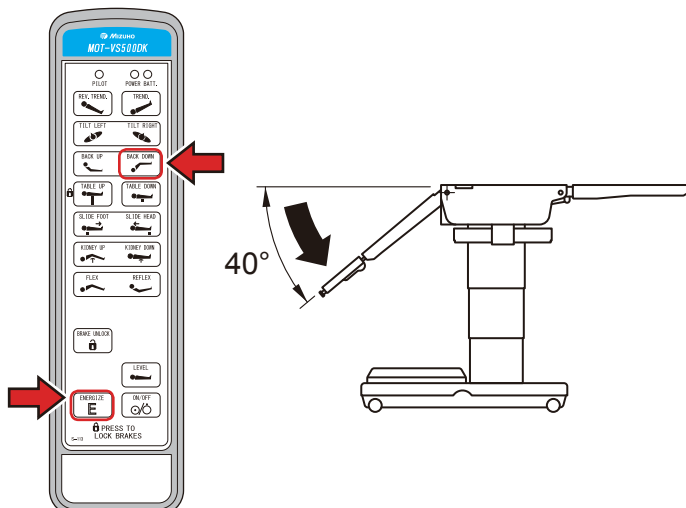
L'appui-dos se déplace vers le haut.



### ■ Déplacement vers le bas de l'appui-dos

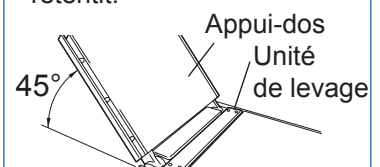
1. Maintenez la touche **EMERGENCY E** enfoncée et appuyez sur **BACK DOWN**.

L'appui-dos se déplace vers le bas.



### REMARQUE

- L'angle maximal en position haute de l'appui-dos est de 90° par rapport à la position de niveau.
- L'angle maximal en position basse de l'appui-dos est de 40° par rapport à la position de niveau.
- Lorsque l'appui-dos est basculé dans la direction opposée à la position actuelle de l'appui-dos, il s'arrête en position de niveau. Une fois arrêté, relâchez l'interrupteur et appuyez de nouveau dessus ; le basculement atteindra l'angle maximal.
- Lorsque le point central du plateau coulisse dans la direction des pieds au-delà de la position centrale standard, l'appui-dos ne se déplace pas vers le bas au-delà de la position de niveau et le signal sonore ne retentit pas. Lorsque le point central du plateau coulisse dans la direction de la tête au-delà de la position centrale standard, l'appui-dos se déplace vers le bas.
- L'appui-dos ne se déplace pas jusqu'à 45° ou plus haut en position de niveau lorsque l'unité de levage est en haut, et un signal sonore retentit.

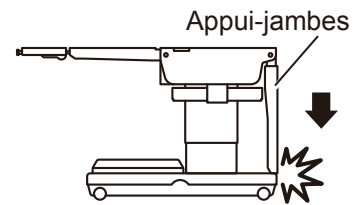


## 4.9 Changement de hauteur du plateau



Ne déplacez pas la table vers le bas lorsque l'appui-jambes est incliné à 90°.

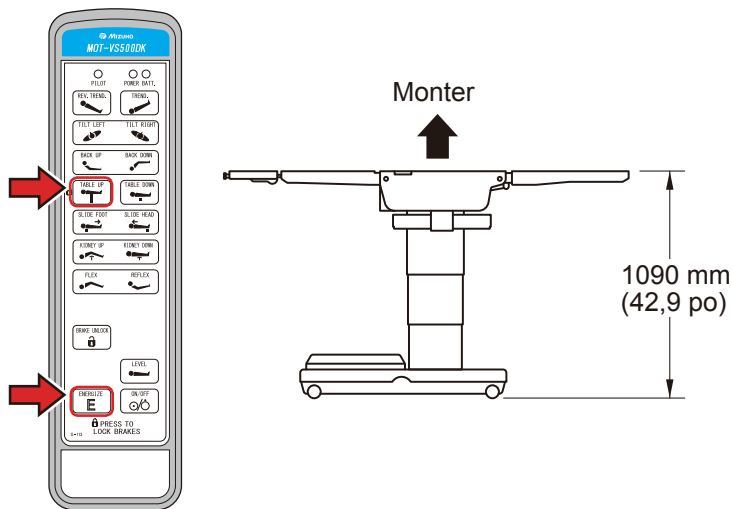
Les extrémités des appui-jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagés.



### ■ Déplacement vers le haut du plateau

1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur **T**.

Le plateau se déplace vers le haut.



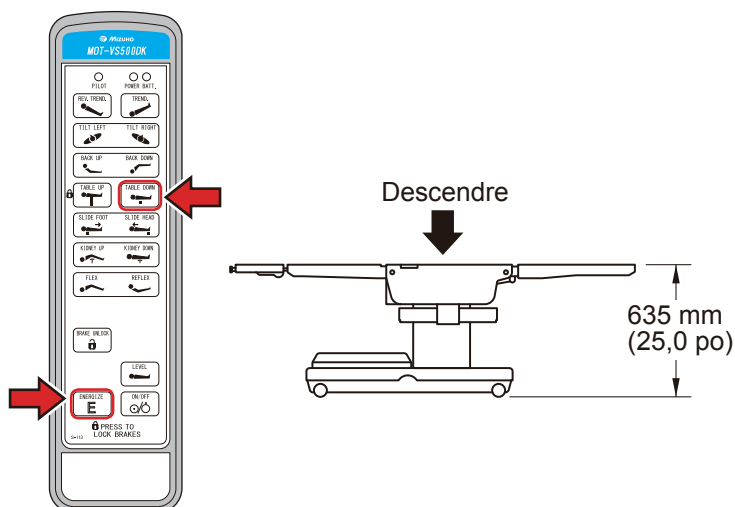
### REMARQUE

- La hauteur maximale entre le sol et la surface supérieure du plateau est de 1 090 mm (42,9 po).
- La hauteur minimale entre le sol et la surface supérieure du plateau est de 635 mm (25,0 po).

### ■ Déplacement vers le bas du plateau

1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur **T**.

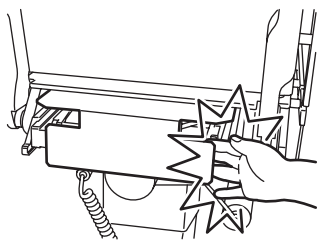
Le plateau se déplace vers le bas.



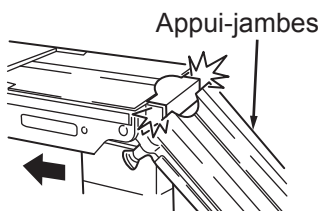
## 4.10 Coulissement du plateau



Éloignez vos mains de l'ouverture du cadre pendant l'utilisation de la table.  
Vous risqueriez de vous blesser.



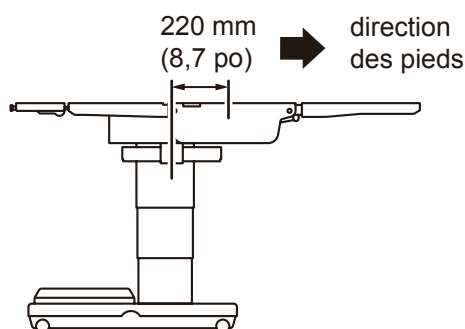
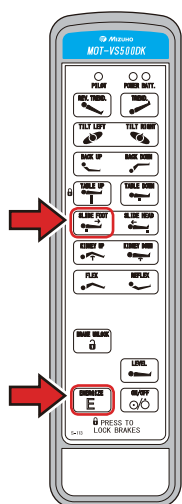
Ne faites pas glisser le plateau en direction de la tête à partir de la position centrale standard lorsque les appui-jambes sont inclinés. Cela risque d'abîmer les appui-jambes.



### ■ Coulissement dans la direction des pieds

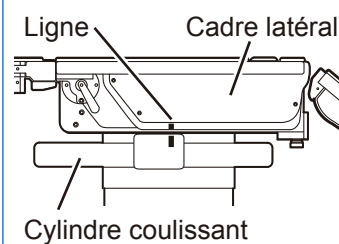
1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

Le plateau coulisse dans la direction des pieds.



#### REMARQUE

La position centrale du plateau est celle dans laquelle la ligne du cadre latéral et la ligne du cylindre coulissant sont alignées.



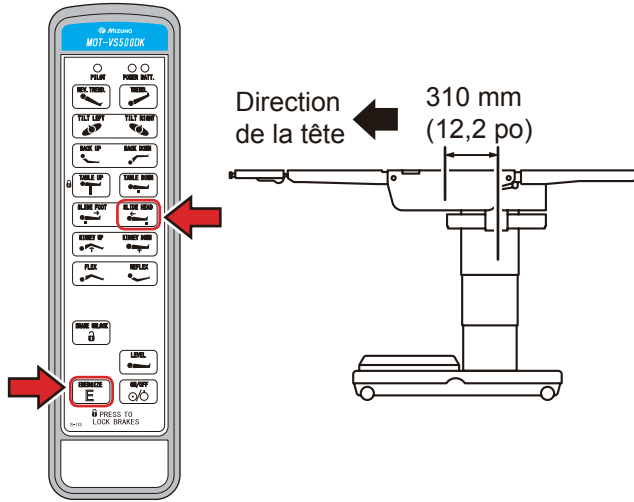
#### REMARQUE

La course coulissante maximale depuis la position centrale du plateau est de 220 mm (8,7 po) en direction des pieds.

## ■ Coulissement dans la direction de la tête

### 1. Maintenez la touche **EMERGENCY E** enfoncée et appuyez sur **SLIDE HEAD**.

Le plateau coulisse dans la direction de la tête.



### REMARQUE

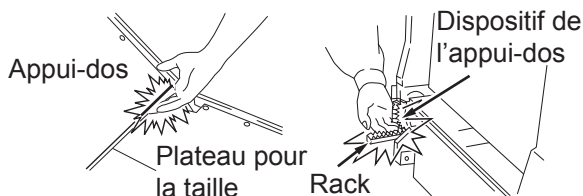
- La course coulissante maximale est de 310 mm (12,2 po) depuis la position centrale du plateau en direction de la tête.
- Le plateau s'arrête en position centrale lorsqu'il coulisse depuis le côté pieds ou le côté tête vers le côté inverse. Après l'arrêt, relâchez une fois l'interrupteur, puis appuyez de nouveau dessus, ce qui fait coulisser le plateau jusqu'à sa course maximale.

## 4.11 Inclinaison ou réinclinaison du plateau



Éloignez vos mains des ouvertures suivantes pendant l'utilisation de la table.  
Vous risqueriez de vous blesser.

- Ouverture entre l'appui-dos et l'appui-hanches
- Ouverture entre le dispositif de l'appui-dos et le rack



### ■ Inclinaison du plateau

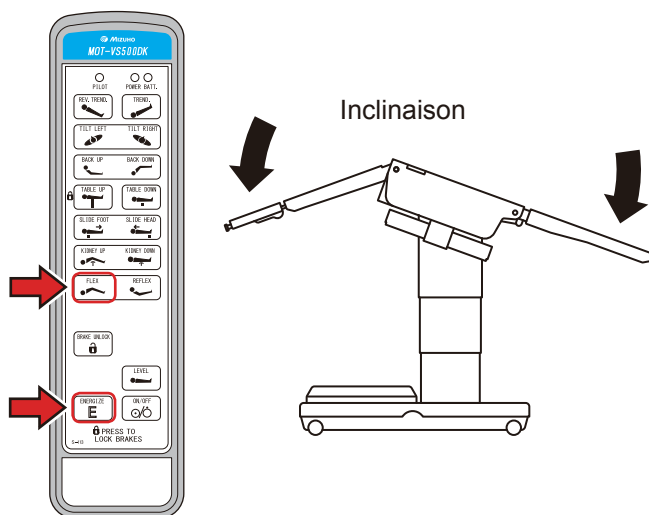


N'inclinez pas le plateau lorsque les appui-jambes sont inclinés.

Les appui-jambes peuvent entrer en contact avec le sol et être endommagés.

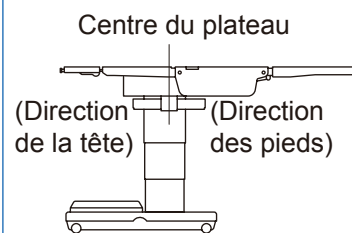
#### 1. Maintenez la touche enfoncée et appuyez sur .

L'appui-dos s'incline vers le bas et l'appui-hanches passe en position de Trendelenburg inversée (tête en haut).



#### REMARQUE

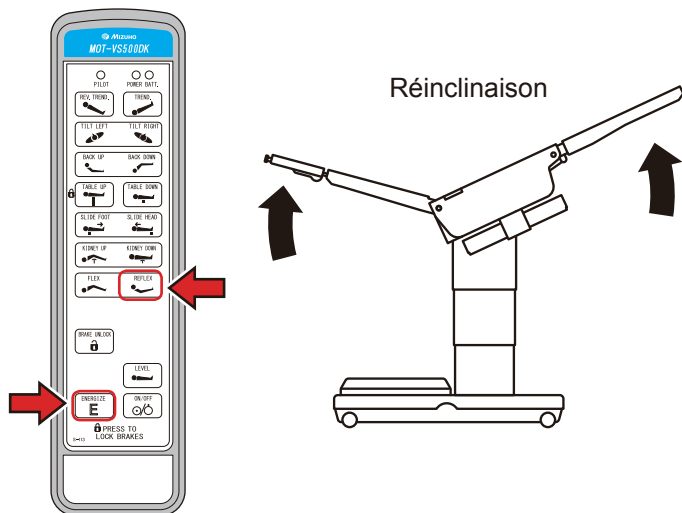
Dans la position où le centre du plateau se trouve dans la direction des pieds au-delà de la position centrale standard, l'inclinaison ne fonctionne pas et le signal sonore retentit. Lorsque le centre du plateau coulisse dans la direction de la tête au-delà de la position centrale standard, l'appui-dos s'incline.



## ■ Réinclinaison du plateau

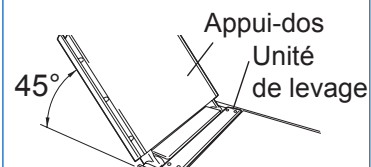
1. Maintenez la touche  enfoncée et appuyez sur .

L'appui-dos s'incline vers le haut et l'appui-hanches passe en position de Trendelenburg (tête en bas).



### REMARQUE

Lorsque l'unité de levage est en haut, la position de réinclinaison s'arrête dans la position où l'appui-dos est incliné à 45°. Lorsque l'unité de levage descend, l'appui-dos peut être incliné à 90° vers le bas.



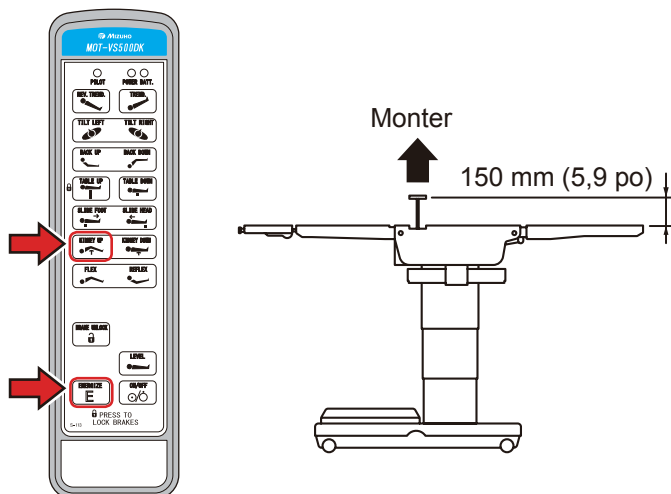


## 4.12 Modification de la hauteur de l'unité de levage

### ■ Déplacement vers le haut de l'unité de levage

1. Maintenez la touche **ENERGIZE E** enfoncée et appuyez sur **KEY UP**.

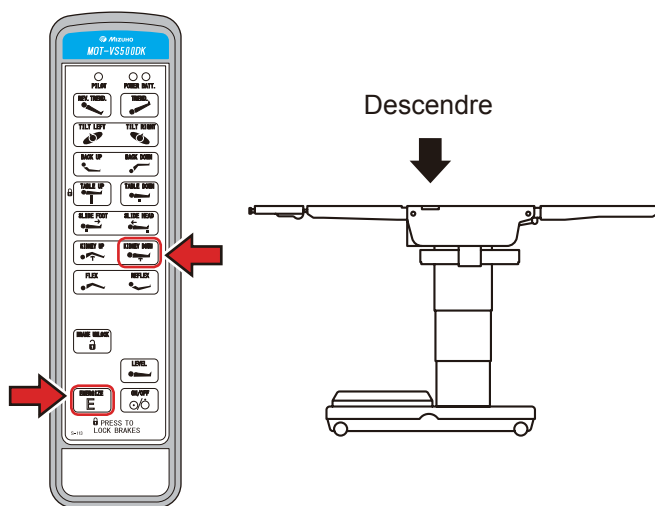
L'unité de levage se déplace vers le haut.



### ■ Déplacement vers le bas de l'unité de levage

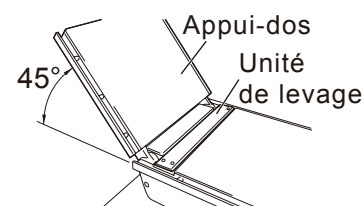
1. Maintenez la touche **ENERGIZE E** enfoncée et appuyez sur **KEY DOWN**.

L'unité de levage se déplace vers le bas.



### REMARQUE

- La position de levage la plus haute est de 150 mm (5,9 po) depuis la surface du plateau.
- La position de levage la plus basse est au même niveau que la surface du plateau.
- Lorsque l'appui-dos est incliné à 45° ou plus au-dessus du niveau, l'unité de levage ne monte pas et le signal sonore retentit. Si l'appui-dos est incliné à 45° ou moins par rapport au niveau, l'unité de levage monte.



- Lorsque l'appui-dos est incliné à 45° ou plus par rapport à la position de réinclinaison, l'unité de levage ne monte pas et le signal sonore retentit. Lorsque l'appui-dos est incliné à 45° ou moins par rapport au niveau, l'unité de levage monte.

## 4.13 Retour à la position de niveau

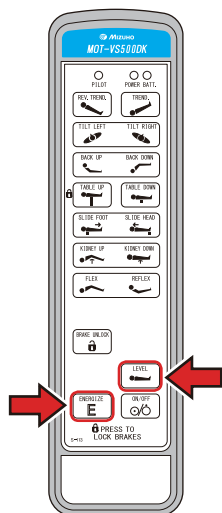
### ■ Retour du plateau à la position de niveau

#### 1. Maintenez la touche **E** enfoncée et appuyez sur **LEVEL**.

Depuis les positions de Trendelenburg, de basculement latéral, d'inclinaison de l'appui-dos, d'inclinaison et de levage, le plateau revient en position de niveau.

#### REMARQUE

L'élévation, le coulissement et le freinage ne fonctionnent pas.



## 4.14 Réglage de l'appui-tête

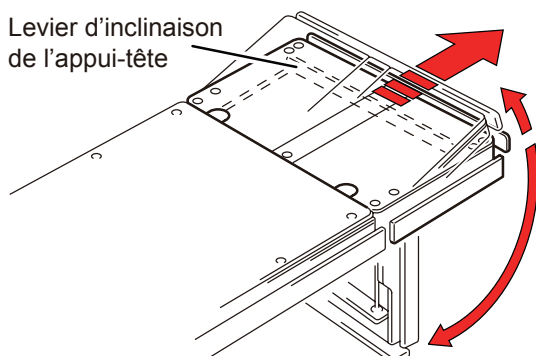
L'appui-tête peut être incliné par incréments de 15°, dans 4 positions différentes vers le haut (maximum 60°) et 6 positions différentes vers le bas (maximum 90°). L'appui-tête peut également être détaché.

### ■ Inclinaison de l'appui-tête



- Assurez-vous que la poignée de fixation de l'appui-tête est bien serrée. Si l'appui-tête se déplace avec les poignées mal serrées, le patient peut se blesser.
- L'appui-tête pèse 7 kg (15,5 lb). Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Tirez le levier d'inclinaison de l'appui-tête dans la direction de la tête. L'appui-tête peut être incliné vers le haut et vers le bas. Lorsque le levier est relâché, l'appui-tête est fixé dans cette position.

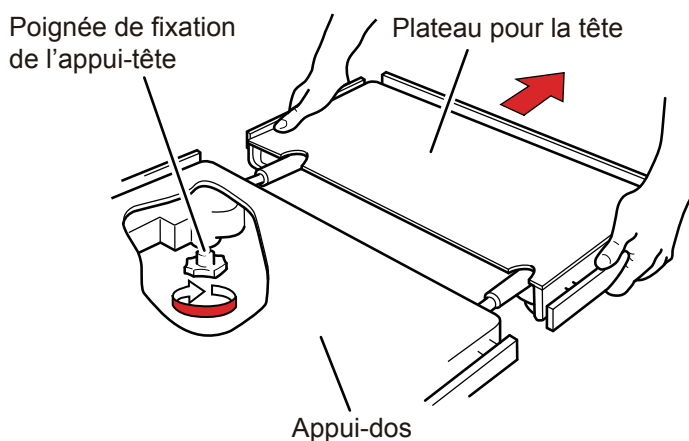


### ■ Dépose de l'appui-tête



- L'appui-tête pèse 7 kg (15,5 lb). Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Desserrez les deux poignées de l'appui-tête sur la partie inférieure de l'appui-dos.
2. Tenez fermement les deux côtés de l'appui-tête et tirez tout droit.

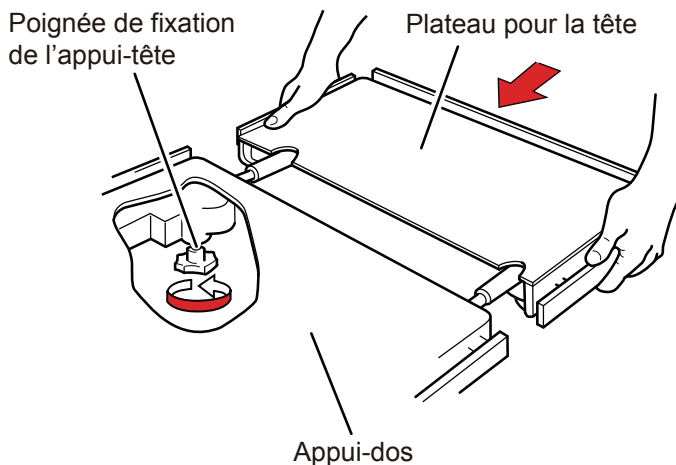


## ■ Fixation de l'appui-tête



- Assurez-vous que les poignées de fixation de l'appui-tête sont bien serrées. Si l'appui-tête se déplace avec les poignées mal serrées, le patient peut se blesser.
- L'appui-tête pèse 7kg (15,5 lb). Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Tenez fermement les deux côtés du plateau pour la tête, alignez l'axe d'insertion de l'appui-tête avec le trou de réception de l'appui-dos, puis insérez-le.
2. Après avoir vérifié que l'appui-tête est totalement inséré, serrez les deux poignées de fixation de l'appui-tête à la partie inférieure de l'appui-dos.



- Insérez l'appui-tête dans l'appui-dos. Si vous utilisez la table d'opération alors que l'appui-tête n'est pas inséré totalement, elle risque d'être endommagée.
- Ne déplacez pas la table d'opération en tirant sur l'appui-tête. L'appui-tête peut tomber et provoquer des dommages ou des blessures.

## 4.15 Réglage de l'appui-jambes

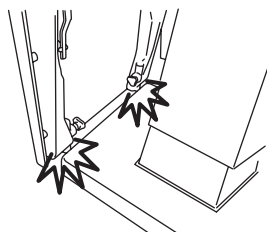
Les appui-jambes sont inclinables, extensibles et amovibles.

### ■ Inclinaison de l'appui-jambes

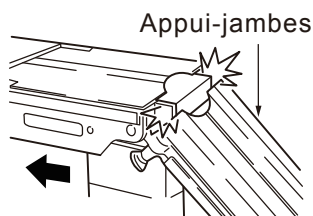
Les appui-jambes droit et gauche peuvent être inclinés indépendamment par incréments de 15°, en 6 positions différents vers le bas (maximum 90°).



- Ne le placez pas en position de Trendelenburg inversée, alors que les appui-jambes sont inclinés à 90°. Les extrémités des appui-jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagées.

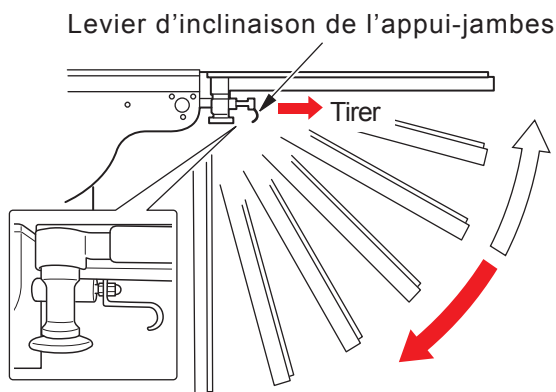


- Ne faites pas glisser le plateau en direction de la tête à partir de la position centrale standard lorsque les appui-jambes sont inclinés vers le bas. Cela risque d'abîmer les appui-jambes.



- Ne descendez pas le plateau lorsque l'appui-jambes est incliné vers le bas. Les extrémités des appui-jambes peuvent entrer en contact avec le piètement et être endommagés.

1. Tirez le levier d'inclinaison de l'appui-jambes vers le côté pieds, puis poussez l'appui-jambes vers le bas.
2. Pour remettre l'appui-jambes en position horizontale, maintenez et tirez l'extrémité de l'appui-jambes vers le haut.

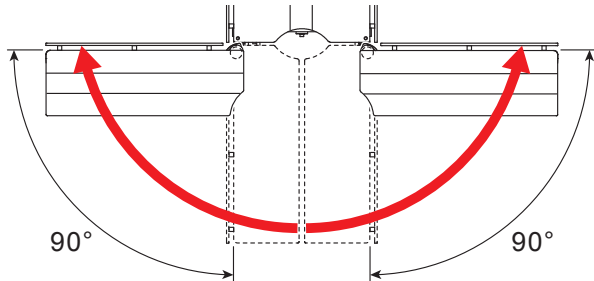


## ■ Extension de l'appui-jambes



Éloignez les mains des barrières lors de l'extension de l'appui-jambes. Vous risqueriez de vous blesser.

Les appui-jambes sont extensibles vers l'extérieur jusqu'à 90°.

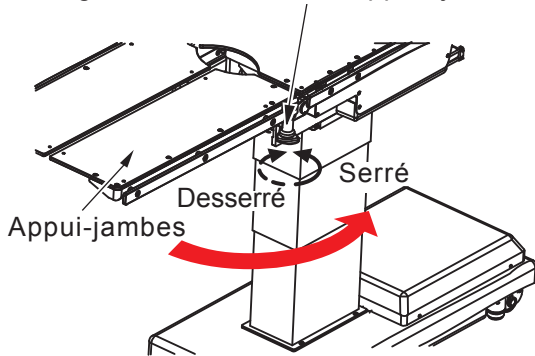


4

Fonctionnement

1. Faites faire un tour et demi à la poignée de fixation de l'appui-jambes, puis desserrez la poignée de fixation de l'appui-jambes.
2. Tirez vers l'extérieur sur les appui-jambes.
3. À la position de réglage, serrez la poignée de fixation de l'appui-jambes pour le fixer.

Poignée de fixation de l'appui-jambes



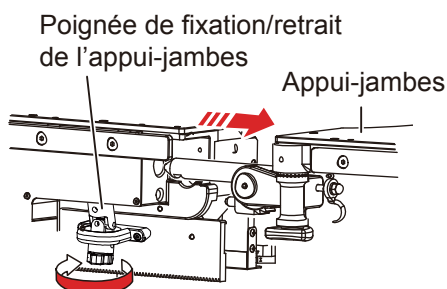
Assurez-vous que la poignée de fixation de l'appui-jambes est verrouillée. Si les appui-jambes se déplacent avec la poignée mal serrée, le patient peut se blesser.

## ■ Dépose de l'appui-jambe



Un appui-jambe pèse 8 kg (17,6 lb) (chacun). Soyez vigilant lorsque vous le manipulez. Il risque de tomber et de provoquer des dommages ou des blessures.

1. Maintenez les extrémités de l'appui-jambes sur le côté pieds.
2. Tournez la poignée de fixation/retrait de l'appui-jambes jusqu'à ce qu'elle s'arrête pour la relâcher.
3. Tenez les deux côtés de l'appui-jambes et tirez-le tout droit.

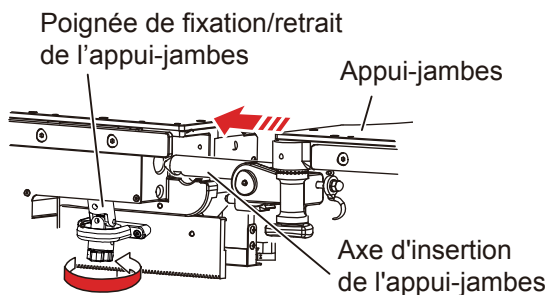


## ■ Fixation des appui-jambes



Assurez-vous de tourner la poignée de fixation/retrait de l'appui-jambes jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Si les appui-jambes se déplacent avec la poignée mal serrée, le patient peut se blesser.

1. Maintenez fermement l'appui-jambes et alignez l'axe d'insertion de l'appui-jambes sur le trou de réception, puis insérez-le dans le trou de réception.
2. Après avoir vérifié que l'appui-jambe est entièrement inséré, tournez la poignée de fixation/retrait de l'appui-jambes jusqu'à ce qu'elle s'arrête pour la fixer.



Insérez complètement l'appui-jambe dans le dispositif de l'appui-jambes. Si vous utilisez l'appui-tête sans l'insérer complètement dans le dispositif de l'appui-jambes, ce dernier risque d'être endommagé.

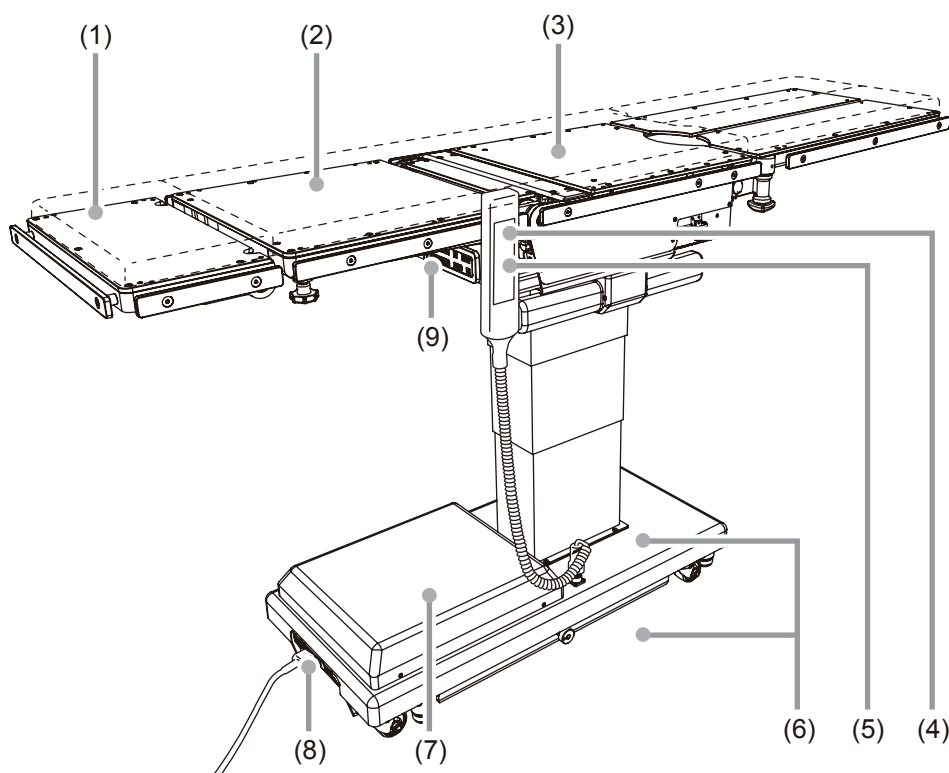
# 5. Maintenance et inspection

## 5.1 Inspection avant et après utilisation



Assurez-vous que les composants suivants sont inspectés avant et après leur utilisation. En cas d'anomalie, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho. Sinon, des problèmes peuvent survenir lors d'une intervention chirurgicale.

Inspectez les composants suivants. En cas de problème, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho.



### (1) Matelas

#### ● Avant utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage.

#### ● Après utilisation

- Vérifiez que les matelas n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont exempts de saletés.

### (2) Réaction du plateau

#### ● Avant utilisation

- Vérifiez la réaction de tous les éléments de la table lorsque vous secouez légèrement les deux côtés de l'appui-dos.



### (3) Éléments de la table

#### ● Avant utilisation

- Vérifiez que les éléments de la table n'ont subi aucun dommage.

#### ● Après utilisation

- Vérifiez que les éléments de la table n'ont subi aucun dommage et qu'ils sont exempts de saletés.

### (4) Boîtier de commande

#### ● Avant utilisation

- Appuyez sur les interrupteurs du boîtier de commande pour voir si toutes les fonctions sont opérationnelles.

### (5) Interrupteur marche/arrêt

#### ● Avant utilisation

- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt du boîtier de commande pour voir si les voyants d'alimentation de l'unité de commande s'allument.

### (6) Fuite d'huile

#### ● Avant et après utilisation

- Vérifiez la présence éventuelle d'huile hydraulique à la surface du piètement ou sur le sol.

### (7) Batterie

#### ● Avant utilisation

- Contrôlez si la batterie a été chargée.

### (8) Prise et cordon d'alimentation

#### ● Avant utilisation

- Vérifiez que le cordon d'alimentation ne présente pas de fil dénudé et que la prise n'a subi aucun dommage.

### (9) Interrupteur auxiliaire

#### ● Avant utilisation

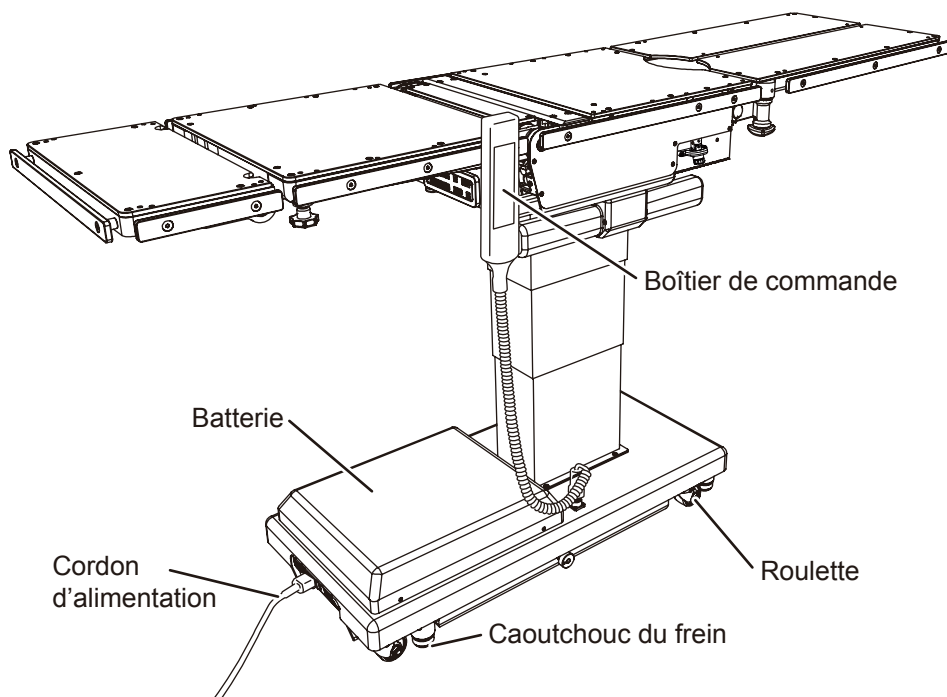
- Appuyez sur l'interrupteur auxiliaire pour vérifier que toutes les fonctions sont opérationnelles.

## 5.2 Pièces à remplacer périodiquement

Mizuho spécifie que les pièces suivantes doivent être remplacées périodiquement pour assurer la sécurité d'utilisation.

Le délai de remplacement est une moyenne approximative. Le remplacement plus précoce d'une pièce peut être requis selon les conditions et/ou la fréquence d'utilisation.

Demandez les pièces de rechange à votre distributeur ou à notre service après-vente.



Pièces	Délai de remplacement (années)
Batterie	2
Boîtier de commande	4 à 6
Roulette	5 à 7
Caoutchouc du frein	3 à 5
Cordon d'alimentation	5 à 7

### REMARQUE

Les délais indiqués ci-dessus sont estimatifs. Le délai de remplacement peut dépendre des conditions et/ou de la fréquence d'utilisation.

## 5.3 Informations sur la version du logiciel

Les informations sur la version du logiciel de commande installé dans la table d'opération peuvent être vérifiées à l'aide de l'étiquette apposée directement sur le micro-ordinateur embarqué.



Les informations sur la version du logiciel s'adressent principalement au personnel d'entretien et de maintenance, le cas échéant. Pour confirmation, ouvrez le cache du piètement et accédez au tableau de commande.

# 6. Spécifications

## 6.1 Tableau des spécifications

Nom du produit		Table d'opération MOT-VS500DK	
Fonctions électromotrices	Plage d'élévation	Plus élevée	1090 mm (42,9 po)
		Plus basse	635 mm (25,0 po)
	Angle de position de Trendelenburg	Tête en haut	30°
		Tête en bas	30°
	Angle de basculement latéral	En bas à gauche	20°
		En bas à droite	20°
	Angle d'inclinaison de l'appui-dos	Haut	90°
		Bas	40°
	Coulissement : Remarque 1	Direction de la tête	310 mm (12,2 po)
		Direction des pieds	220 mm (8,7 po)
	Inclinaison		Inclinaison / Réinclinaison
	Unité de levage	Plus élevée	150 mm (5,9 po)
	Retour à la position de niveau		Position de Trendelenburg / Basculement latéral / Inclinaison de l'appui-dos / Inclinaison / Levage
	Frein		Verrouillage / Déverrouillage
Dispositifs de commande	Boîtier de commande	Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison du plateau pour le dos, Coulissement, Inclinaison, Levage, Retour à la position de niveau, Frein, Interrupteur E, Marche/arrêt	
	Boîtier de commande sans fil : Remarque 2	Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison du plateau pour le dos, Coulissement, Inclinaison, Levage, Retour à la position de niveau, Frein, Interrupteur E, Marche/arrêt	
	Interrupteur auxiliaire	Élévation, Position de Trendelenburg, Basculement latéral, Inclinaison du plateau pour le dos, Coulissement, Inclinaison, Levage, Retour à la position de niveau, Frein, Interrupteur E, Marche/arrêt	
Fonctions manuelles	Angle d'inclinaison de l'appui-tête	Haut	60°
		Bas	90°
	Angle d'inclinaison de l'appui-jambes	Bas	90°
	Angle d'extension de l'appui-jambes	Chacun pour gauche et droite	90°
	Détachement		Appui-tête/Appui-jambes (gauche/droite)
	Autres		Poignée de déverrouillage du frein d'urgence

Classement	Classification selon la norme 60601-1	Équipement de classe 1/Équipement de type B/IPX4 (équipement d'alimentation interne : Remarque 3)
	Tension d'alimentation nominale	CA 100-240 V
	Fréquence d'alimentation nominale	50-60 Hz
	Alimentation sur batterie	CC 24 V
	Entrée alimentation	400 VA
	Tension opérationnelle	CC 5 V, 24 V
	Cycle de service	3 min marche, 20 min arrêt : Remarque 4
	Autres	La récupération du défibrillateur se fait dans les cinq secondes. Conformité à la norme EMC IEC 60601-1-2:2018
Dimension	Plateau	2 133 mm (83,9 po) (L) x 500 mm (19,6 po) (l) : Remarque 5
	Piètement	1 033 mm (40,6 po) (L) x 483 mm (18,9 po) (l) : Remarque 6
Poids		360 kg (793 lb)
Poids corporel du patient autorisé: Remarque 10		Montée : 250 kg (550 lb) / Position de Trendelenburg, Basculement latéral : 250 kg (550 lb)
Hauteur et largeur de transit		Hauteur : 10 mm / Largeur : 80 mm
Environnement d'exploitation	Température	10 à 40 °C : Remarque 9
	Humidité	30 à 75% : Remarque 9
	Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa : Remarque 9
	Autres	Altitude autorisée d'utilisation : 3 000 m maxi. Remarque 9
Transport et stockage	Température	-10 à 50°C : Remarque 7
	Humidité	10 à 85% (sans condensation d'humidité) : Remarque 7
	Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa : Remarque 7
Cycle de vie		Lorsque la maintenance spécifiée est respectée et que le stockage est correct, 10 ans : Remarque 8

Remarque 1 : à partir de la position centrale (dans laquelle la ligne du cadre latéral et la ligne du cylindre coulissant sont alignées)

Remarque 2 : En option

Remarque 3 : En cas d'utilisation des batteries

Remarque 4 : Appui continu sur l'interrupteur du boîtier de commande

Remarque 5 : Sans les barrières latérales

Remarque 6 : Dimension approximative

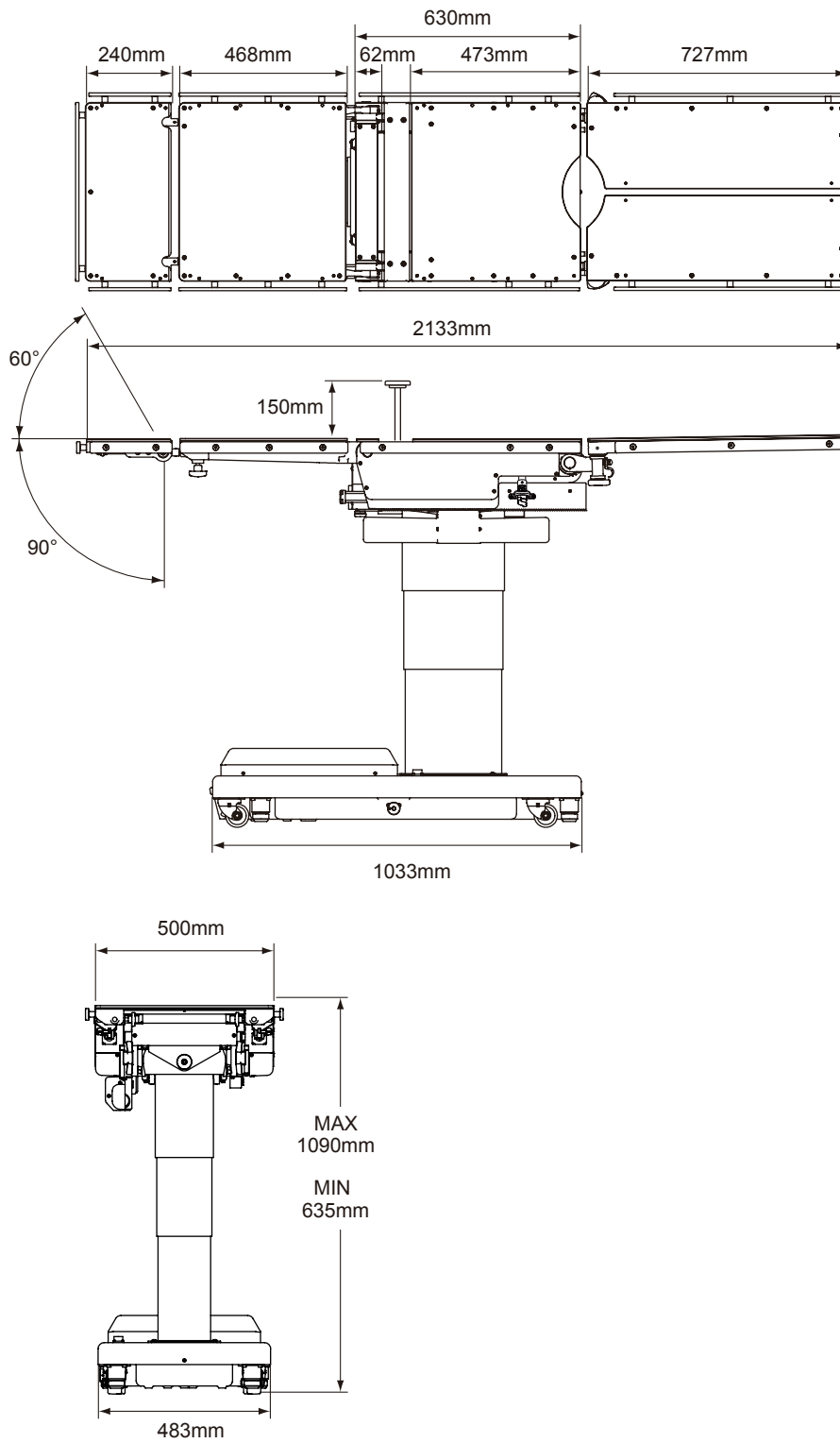
Remarque 7 : Norme de la société (lorsque la maintenance et l'inspection appropriées sont effectuées)

Remarque 8 : Selon les données de validation de Mizuho

Remarque 9 : IEC 60601-1, Appareils électromédicaux - Partie 1 : Règles générales de sécurité

Remarque 10 : Poids total du patient et accessoires

## 6.2 Vue externe

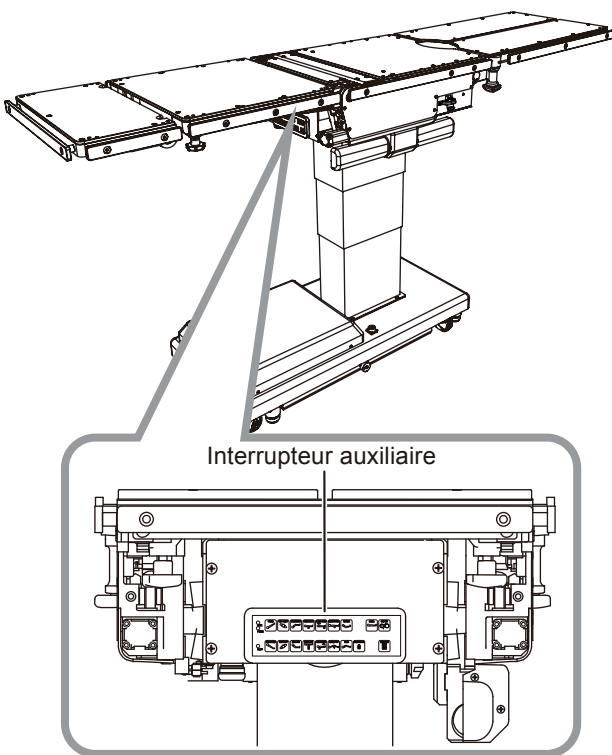


# 7. Dépannage

## ■ Fonctions de l'interrupteur auxiliaire



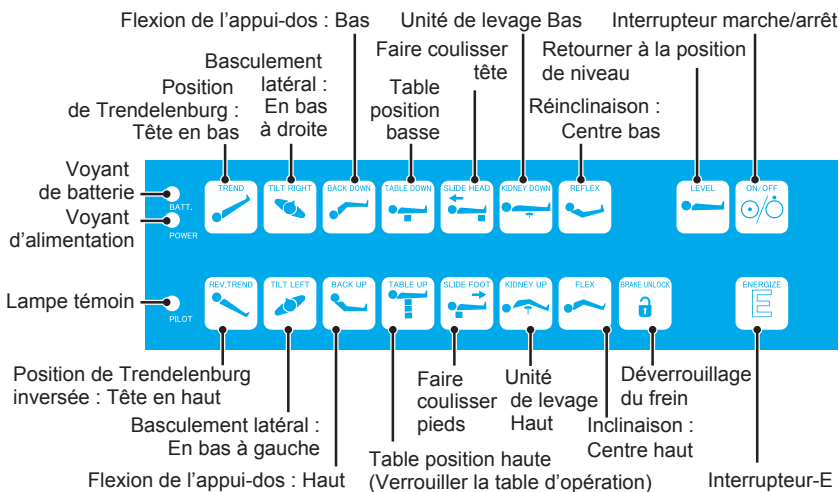
- Vous ne devez utiliser l'interrupteur auxiliaire qu'en cas d'urgence.
- Observez toujours le mouvement de la table d'opération lorsque vous utilisez l'interrupteur auxiliaire. Contrairement au boîtier de commande, l'interrupteur auxiliaire ne permet pas de stopper le fonctionnement des interrupteurs.
- Si des parties entrent en contact les unes avec les autres, arrêtez immédiatement l'opération. Sinon, vous risquez d'endommager la table d'opération.



7

Dépannage

### 1. Appuyez sur l'interrupteur auxiliaire comme sur les interrupteurs du boîtier de commande.



### REMARQUE

La table d'opération se déplace lorsque vous appuyez sur l'interrupteur. La table s'arrête lorsque l'angle maximal a été atteint.

# 8. Avant toute de demande de réparation

## ■ Vérification des causes et contremesures

Les problèmes suivants peuvent survenir même en l'absence de dysfonctionnement de la table d'opération. Vérifiez les points suivants avant toute demande de réparation.

État	Cause possible	Mesures
La table ne peut pas être mise sous tension.	Le connecteur du boîtier de commande n'est pas correctement branché.	Branchez le connecteur à fond. (→ Page 19)
	Les batteries sont entièrement déchargées.	Rechargez les batteries. (→ Page 18)
Un interrupteur de fonction du boîtier de commande ne fonctionne pas.	Le connecteur du boîtier de commande n'est pas correctement branché.	Branchez le connecteur à fond. (→ Page 19)
	Vous n'avez pas appuyé simultanément sur l'interrupteur E et sur l'interrupteur de fonction.	Appuyez simultanément sur l'interrupteur E et l'interrupteur de fonction. (→ Page 25 à 38)
	Le circuit de protection est activé.	Attendez environ 20 minutes avant toute opération. (→ Page 13, 14)
L'interrupteur de frein du boîtier de commande ne fonctionne pas.	La poignée de déverrouillage du frein d'urgence est en position « UNLOCK » (Déverrouillage).	Tournez la poignée de déverrouillage du frein d'urgence en position « LOCK » (Verrouillage). (→ Page 27)
	Après déverrouillage du frein à l'aide de la poignée de déverrouillage du frein d'urgence, le frein n'a pas été déverrouillé par le boîtier de commande.	Déverrouillez le frein avec le boîtier de commande. (→ Page 27)
L'appui-dos ne peut pas être abaissé sous la position de niveau.	Le plateau coulisse dans la direction des pieds au-delà de la position centrale standard.	Faites coulisser le centre du plateau dans la direction de la tête au-delà de la position centrale standard. (→ Page 34)
Le plateau ne peut pas coulisser dans la direction des pieds.	L'appui-dos est abaissé sous la position de niveau.	Déplacez l'appui-dos vers le haut à partir de la position de niveau. (→ Page 31)
La fonction d'inclinaison ne peut pas être utilisée.	Le plateau coulisse dans la direction des pieds au-delà de la position centrale standard.	Faites coulisser le centre du plateau dans la direction de la tête au-delà de la position centrale standard. (→ Page 34)
L'appui-jambes ne peut pas être abaissé à 45° ou plus.	Le plateau coulisse dans la direction de la tête au-delà de la position centrale standard.	Faites coulisser le centre du plateau dans la direction des pieds au-delà de la position centrale standard. (→ Page 33)
L'unité de levage ne peut pas être déplacée vers le haut.	L'appui-dos coulisse à 45° ou plus par rapport à la position de niveau.	Abaissez l'appui-dos à moins de 45°. (→ Page 31)
	L'appui-dos est fixé à 45° ou plus vers le haut dans la position de réinclinaison.	Abaissez l'appui-dos à moins de 45°. (→ Page 31)
L'appui-dos ne peut pas être déplacé vers le haut à 45° ou plus.	L'unité de levage est en position haute.	Abaissez l'unité de levage en position la plus basse. (→ Page 37)
L'appui-dos ne peut pas être déplacé à plus de 45° dans la position de réinclinaison.	L'unité de levage est en position haute.	Abaissez l'unité de levage en position la plus basse. (→ Page 37)

Si la situation ne s'améliore pas après la mise en œuvre des contremesures ci-dessus, demandez une réparation à votre distributeur ou à Mizuho.

## ■ En cas de dysfonctionnement

Mettez en œuvre les mesures suivantes lorsque la table d'opération est cassée.

1. Mettez l'unité hors tension et débranchez le cordon d'alimentation de la prise de classe médicale.
2. Placez un panneau "Hors service" ou "Ne pas utiliser" sur la table d'opération.



- La table d'opération ne doit être réparée ou subir des opérations de maintenance que de la part de Mizuho ou de ses fournisseurs agréés. Assurez-vous de contacter votre distributeur ou Mizuho pour toute opération de maintenance ou toute réparation.
- Ne démontez pas la table d'opération. Un démontage non autorisé risque de provoquer un incendie, une décharge électrique ou un dysfonctionnement.
- Pour éviter les risques d'infection, assurez-vous que la table d'opération est nettoyée et désinfectée lorsque vous demandez sa réparation.

## ■ Maintenance par des fournisseurs

Pour utiliser ce produit en toute sécurité, assurez-vous de demander son inspection périodique par Mizuho ou par le fournisseur agréé une fois par an.

Les inspections et opérations de maintenance réalisées par des entités autres que Mizuho ou que le fournisseur agréé peuvent conduire à des événements indésirables, par exemple la détérioration des performances et des fonctions.

Pour demander une inspection périodique, contactez votre distributeur ou Mizuho.

## ■ Garantie

MIZUHO Corporation s'engage à réparer gratuitement les composants défectueux du présent produit pendant un an à compter de la date de livraison/installation à l'exception des détériorations résultant d'une réparation réalisée par un tiers, d'un cas de force majeure, d'une utilisation inappropriée ou d'une détérioration intentionnelle. Les conditions générales de garantie sont soumises aux réglementations de MIZUHO Corporation.



# Annexe 1 Comptabilité électromagnétique

Installez et utilisez la table d'opération conformément aux informations de CEM contenues dans le présent manuel.



- **N'utilisez pas d'autres accessoires que ceux spécifiés par notre société.**  
Cela peut entraîner une augmentation des émissions et une diminution de l'immunité.
- **Ne l'utilisez pas à côté ou en même temps que d'autres appareils.**  
Il est possible qu'un fonctionnement normal ne soit pas possible en raison des interférences électromagnétiques.
- **Avant d'utiliser d'autres appareils électroniques médicaux (en particulier les appareils de réanimation) destinés à être utilisés ensemble, assurez-vous qu'ils ne risquent pas de tomber en panne en raison d'interférences électromagnétiques.**  
Il est possible qu'un fonctionnement normal ne soit pas possible en raison des interférences électromagnétiques.

## Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques

La MOT-VS500DK est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la MOT-VS500DK doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.

Mesures des interférences électromagnétiques	Conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Émissions harmoniques IEC 61000-3-2	Classe A	L'utilisation de la MOT-VS500DK est adaptée à tous les établissements, à l'exception des établissements domestiques et de ceux directement connectés au réseau d'alimentation public à basse tension qui alimente les bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Fluctuations de tension / émissions de scintillement IEC 61000-3-3	Conforme	
Émissions RF CISPR 11	Classe A	
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	La MOT-VS500DK n'utilise l'énergie RF que pour son fonctionnement interne. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne risquent pas de provoquer des interférences avec les équipements électroniques à proximité.

A

Comptabilité électromagnétique


### Directives et déclaration du fabricant – Immunité aux interférences électromagnétiques

La MOT-VS500DK est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la MOT-VS500DK doit s'assurer qu'elle est utilisée dans ce type d'environnement.

Tests d'immunité aux interférences	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge électrostatique (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV Décharge par contact  ± 2 ; 4 ; 8 ; 15 kV Décharge atmosphérique	± 8 kV Décharge par contact  ± 2 ; 4 ; 8 ; 15 kV Décharge atmosphérique	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoire / salve électrique rapide IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation  ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	± 2 kV pour les lignes d'alimentation  ± 1 kV pour les lignes d'entrée et de sortie	La qualité de tension de l'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique.
Surtension IEC 61000-4-5	Tension en mode différentiel : ± 0,5 ; 1 kV  Tension en mode commun : ± 0,5 ; 1 ; 2 kV	Tension en mode différentiel : ± 0,5 ; 1 kV  Tension en mode commun : ± 0,5 ; 1 ; 2 kV	La qualité de tension de l'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique.
Chutes de tension, brèves interruptions et variations de tension de l'alimentation IEC 61000-4-11	0 % $U_T$ pendant 0,5 cycles  0 % $U_T$ pendant 1 cycles  70 % $U_T$ pendant 25 / 30 cycles  0 % $U_T$ pendant 250 / 300 cycles	0 % $U_T$ pendant 0,5 cycles  0 % $U_T$ pendant 1 cycles  70 % $U_T$ pendant 25 / 30 cycles  0 % $U_T$ pendant 250 / 300 cycles	La qualité de tension de l'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier classique. Si l'utilisateur de la MOT-VS500DK a besoin de poursuivre l'opération pendant une coupure de courant, il est recommandé d'alimenter la MOT-VS500DK à l'aide d'un onduleur ou de batteries.
Fréquence d'alimentation (50 / 60 Hz) champ magnétique IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent être à des niveaux caractéristiques de ceux d'un environnement commercial ou hospitalier classique.

Infos :  $U_T$  est la tension secteur avant application du niveau de test

### Directives et déclaration du fabricant – Immunité aux interférences électromagnétiques (suite)

Perturbations conduites induites par les RF émises IEC 61000-4-6	150 kHz à 80 MHz 3 V  Bandes ISM 6 V	150 kHz à 80 MHz 3 V  Bandes ISM 6 V	Les appareils de communication RF portables et mobiles (appareils radio, y compris antennes ou câbles) ne doivent pas être utilisés à une distance plus proche de n'importe quelle partie de la MOT-VS500DK que la distance de sécurité recommandée de 30 cm (ou 12 pouces).  Les intensités de champs des émetteurs RF fixes, déterminée par étude électromagnétique du site, doivent être inférieures au niveau de conformité 3 V/m dans chaque bande de fréquences.																																																																
Interférences induites par les RF émises IEC 61000-4-3	80 MHz à 2,7 GHz 3 V/m  Bande de fréquence pour les communications sans fil <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m	MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9	5785	80 MHz à 2,7 GHz 3 V/m  Bande de fréquence pour les communications sans fil <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m	MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9	5785	Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipements portant le symbole suivant :  
V/m	MHz																																																																		
27	385																																																																		
28	450																																																																		
9	710																																																																		
9	745																																																																		
9	780																																																																		
28	810																																																																		
28	870																																																																		
28	930																																																																		
28	1720																																																																		
28	1845																																																																		
28	1970																																																																		
28	2450																																																																		
9	5240																																																																		
9	5500																																																																		
9	5785																																																																		
V/m	MHz																																																																		
27	385																																																																		
28	450																																																																		
9	710																																																																		
9	745																																																																		
9	780																																																																		
28	810																																																																		
28	870																																																																		
28	930																																																																		
28	1720																																																																		
28	1845																																																																		
28	1970																																																																		
28	2450																																																																		
9	5240																																																																		
9	5500																																																																		
9	5785																																																																		

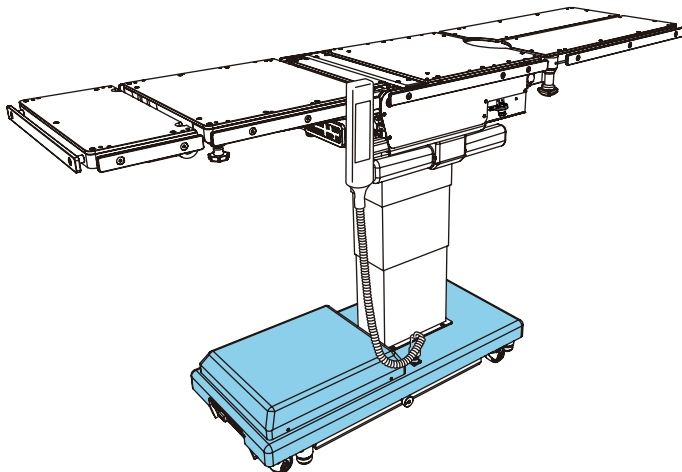
Remarque 1 : Il est possible que ces principes ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des bâtiments, des objets et des personnes.

L'intensité du champ des émetteurs fixes, tels que les téléphones sans fil (cellulaires / sans fil) et les stations de base radios mobiles terrestres, radios amateurs, appareils de radiodiffusion AM et FM et de télédiffusion n'est théoriquement pas prévisible avec précision. Afin de confirmer l'environnement électromagnétique induit par l'émetteur RF fixe, il est souhaitable d'envisager une étude électromagnétique du site. Si l'intensité de champ mesurée à l'emplacement d'utilisation de la table d'opération MOT-VS500DK dépasse le niveau de conformité spécifié, il convient de vérifier si la table d'opération MOT-VS500DK fonctionne correctement. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou la relocalisation de la MOT-VS500DK.

# Annexe 2 Glossaire

## Piètement

La partie bleu clair de la figure ci-dessous.



## Inclinaison

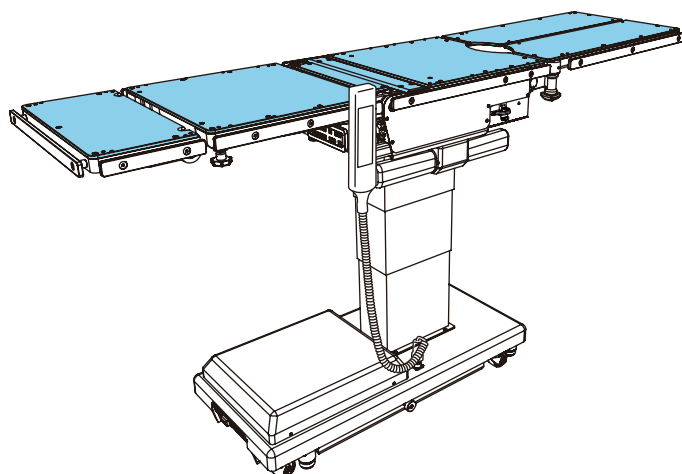
Le plateau pour le dos est incliné vers le haut ou vers le bas, le plateau pour la taille se déplace vers la position montée de la section tête ou descente de la section tête, puis le plateau dans son ensemble se déplace vers le Centre haut ou le Centre bas.

## Basculement latéral

Le plateau de la table d'opération se déplace vers la position basse à gauche ou vers la position basse à droite de la vue à partir de la tête.

## Plateau

La partie bleu clair de la figure ci-dessous.



## Position de Trendelenburg

Le plateau de la table d'opération se déplace vers la position tête en haut ou vers la position tête en bas.





---

Agent commercial



EMERGO EUROPE  
Westervoortsedijk 60  
6827 AT Arnhem, The Netherlands



**MIZUHO Corporation**

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku  
Tokyo 113-0033, Japan  
<https://www.mizuho.co.jp>